



**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70764 Leinfelden-Echterdingen  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 2KK (2016.02) | / 206



1 609 92A 2KK

**AL**

1815 CV | 1830 CV

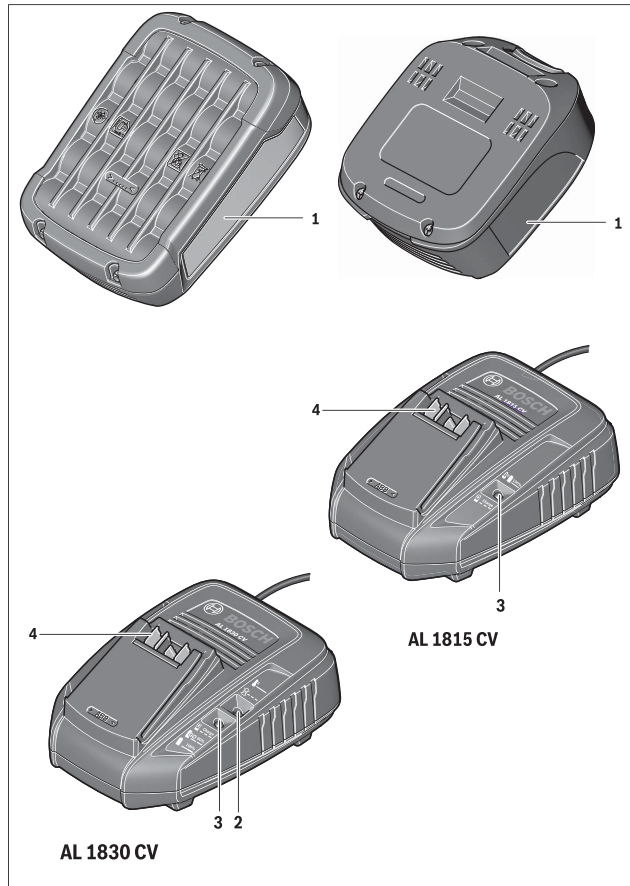
 **BOSCH**

<b>de</b> Originalbetriebsanleitung	<b>ru</b> Оригинальное руководство по эксплуатации
<b>en</b> Original instructions	<b>uk</b> Оригінальна інструкція з експлуатації
<b>fr</b> Notice originale	<b>kk</b> Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
<b>es</b> Manual original	<b>ro</b> Instrucțiuni originale
<b>pt</b> Manual original	<b>bg</b> Оригинална инструкция
<b>it</b> Istruzioni originali	<b>mk</b> Оригинално упатство за работа
<b>nl</b> Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	<b>sr</b> Originalno uputstvo za rad
<b>da</b> Original brugsanvisning	<b>sl</b> Izvirna navodila
<b>sv</b> Bruksanvisning i original	<b>hr</b> Originalne upute za rad
<b>no</b> Original driftsinstruks	<b>et</b> Algupärane kasutusjuhend
<b>fi</b> Alkuperäiset ohjeet	<b>lv</b> Instrukcijas oriģinālvalodā
<b>el</b> Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	<b>lt</b> Originali instrukcija
<b>tr</b> Orijinal işletme talimatı	<b>ko</b> 사용 설명서 원본
<b>pl</b> Instrukcja oryginalna	<b>ar</b> تعليمات التشغيل الأصلية
<b>cs</b> Původní návod k používání	
<b>sk</b> Pôvodný návod na použitie	
<b>hu</b> Eredeti használati utasítás	



## 2 |

Deutsch .....	Seite	4
English .....	Page	10
Français .....	Page	18
Español .....	Página	26
Português .....	Página	33
Italiano .....	Página	39
Nederlands .....	Página	46
Dansk .....	Side	52
Svenska .....	Sida	57
Norsk .....	Side	63
Suomi .....	Sivu	68
Ελληνικά .....	Σελίδα	74
Türkçe .....	Sayfa	80
Polski .....	Strona	88
Česky .....	Strana	95
Slovensky .....	Strana	100
Magyar .....	Oldal	106
Русский .....	Страница	113
Українська .....	Сторінка	122
Қазақша .....	Бет	130
Română .....	Pagina	138
Български .....	Страница	144
Македонски .....	Страна	151
Srpski .....	Strana	157
Slovensko .....	Stran	163
Hrvatski .....	Stranica	169
Eesti .....	Lehekülg	175
Latviešu .....	Lappuse	180
Lietuviškai .....	Puslapis	187
한국어 .....	페이지	193
عربي .....	صفحة	205



## Deutsch

### Produkt- und Leistungsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.**

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

### Sicherheitshinweise

► **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

- ▶ **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- ▶ **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,5 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.



**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- ▶ **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- ▶ **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- ▶ **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

- 1 Akku\*
- 2 Rote Akku-Ladeanzeige

**6 | Deutsch****3** Grüne Akku-Ladeanzeige**4** Ladeschacht

**\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

**Technische Daten**

Ladegerät		AL 1815 CV	AL 1830 CV	
Sachnummer		2 607 226 0..	2 607 225 96.	
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	V <sup>DC</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18	
Ladestrom	A	1,5	3,0	
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0 – 45	0 – 45	
Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.		100 %	80%*	100 %
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
Anzahl der Akkuzellen		4–5	4–5	
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	
Schutzklasse		□ / II	□ / II	

\*Ladestand des Akkus 80%. Der Akku kann zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

**Betrieb****Inbetriebnahme**

► **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

**Ladevorgang**


Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **1** in den Ladeschacht **4** eingesteckt wird.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.


Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

### Bedeutung der Anzeigeelemente (AL 1815 CV)

#### Blinklicht Akku-Ladeanzeige 3

 Der Ladevorgang wird durch **Blinken** der Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert.


#### Dauerlicht Akku-Ladeanzeige 3

 Das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist **oder** dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist und deshalb nicht geladen werden kann. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, wird der Akku geladen.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.


### Bedeutung der Anzeigeelemente (AL 1830 CV)

#### Blinklicht (schnell) grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Der Schnellladevorgang wird durch **schnelles Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert.

**Hinweis:** Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

#### Blinklicht (langsam) grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Bei einem Ladestand des Akkus von **80 % blinkt** die **grüne** Akku-Ladeanzeige **3** **langsam**.

Der Akku kann zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

#### Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

## 8 | Deutsch

**Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige 2**

Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.

**Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige 2**

Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt „Fehler – Ursachen und Abhilfe“.

**Fehler – Ursachen und Abhilfe**

Ursache	Abhilfe
<b>AL 1815 CV: Akku-Ladeanzeige 3 leuchtet dauerhaft</b>	
<b>AL 1830 CV: Akku-Ladeanzeige 3 leuchtet dauerhaft</b>	
<b>Rote Akku-Ladeanzeige 2 blinkt</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Kein Ladevorgang möglich</b>	
Akku nicht (richtig) aufgesteckt	Akku korrekt auf Ladegerät aufstecken
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
<b>Akku-Ladeanzeigen 3 bzw. 2 leuchten nicht</b>	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

**Arbeitshinweise**

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.



## Wartung und Service

### Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

**[www.bosch-do-it.de](http://www.bosch-do-it.de)**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

**[www.1-2-do.com](http://www.1-2-do.com)**

In der Heimwerker-Community 1-2-do.com können Sie Produkttester werden, Ideen sammeln oder sich mit anderen Heimwerkern austauschen.

**[www.diy-academy.eu](http://www.diy-academy.eu)**, das komplette Service-Angebot der DIY Academy.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen

Unter [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.

Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480

Fax: (0711) 40040481

E-Mail: [Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com](mailto:Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com)

Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480

Fax: (0711) 40040482

E-Mail: [kundenberatung.ew@de.bosch.com](mailto:kundenberatung.ew@de.bosch.com)

### Österreich

Unter [www.bosch-pt.at](http://www.bosch-pt.at) können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (01) 797222010

Fax: (01) 797222011

E-Mail: [service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com](mailto:service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com)

## 10 | English

### Schweiz

Unter [www.bosch-pt.com/ch/de](http://www.bosch-pt.com/ch/de) können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (044) 8471511

Fax: (044) 8471551

E-Mail: [Aftersales.Service@de.bosch.com](mailto:Aftersales.Service@de.bosch.com)

### Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

#### Nur für EU-Länder:



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

## English

### Product Description and Specifications




**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save these instructions.**

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

## Safety Notes

- ▶ **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
  - ▶ **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
  - ▶ **Only charge Bosch lithium-ion batteries with a capacity of 1.5 Ah or more (4 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is danger of fire and explosion.
-  **Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.

## 12 | English

- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- ▶ **Do not cover the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.
- ▶ **Products sold in GB only:** Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.  
**Products sold in AUS and NZ only:** Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery pack\*
- 2 Red battery charge indicator
- 3 Green battery charge indicator
- 4 Charging compartment

**\*Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.**

## Technical Data

Battery Charger		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Article number		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Battery charging voltage (automatic voltage detection)	V <sup>~</sup>	14.4 – 18	14.4 – 18
Charging current	A	1.5	3.0
Allowable charging temperature range	°C	0 – 45	0 – 45
Charging time for battery capacity, approx.		100 %	80%*
– 1.5 Ah	min	63	24
– 2.0 Ah	min	84	32
– 2.5 Ah	min	105	40
Number of battery cells		4 – 5	4 – 5
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	0.38	0.40
Protection class		□ / II	□ / II

\*Charging condition of the battery is 80%. The battery can be removed for immediate use.

## Operation

### Starting Operation

- **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

### Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **4**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

## 14 | English

**Meaning of the Indication Elements (AL 1815 CV)****Flashing Battery Charge Indicator 3**

The charging procedure is signalled by a **flashing** battery charge indicator **3**.

**Continuous Lighting of the Battery Charge Indicator 3**

**Continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the battery is fully charged **or** that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, and cannot be charged for this reason. The battery is charged as soon as the allowable charging temperature range is reached.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

**Meaning of the Indication Elements (AL 1830 CV)****(Fast) Flashing of the Green Battery Charge Indicator 3**

The rapid-charging procedure is indicated by **fast flashing** of the **green** battery charge indicator **3**.

**Note:** The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see section "Technical Data".

**(Slow) Flashing of the Green Battery Charge Indicator 3**

When the charging condition of the battery is **80 %**, the **green** battery charge indicator **3** **flashes slowly**.

The battery can be removed for immediate use.

**Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator 3**

**Continuous lighting** of the **green** battery charge indicator **3** indicates that the battery is fully charged.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

**Continuous Lighting of the Red Battery Charge Indicator 2**

**Continuous lighting** of the **red** battery charge indicator **2** indicates that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, see section "Technical Data". As soon as the

allowable charging temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

#### Flashing Red Battery Charge Indicator 2



A **flashing red** battery charge indicator **2** indicates a different malfunction of the charging procedure, see section "Troubleshooting – Causes and Corrective Measures".

### Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
<b>AL 1815 CV: Continuous lighting of the battery charge indicator 3</b>	
<b>AL 1830 CV: Continuous lighting of the battery charge indicator 3</b>	
<b>Flashing red battery charge indicator 2</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: No charging procedure possible</b>	
The battery is not attached (correctly)	Attach battery to charger correctly
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery pack defective	Replace the battery
<b>Battery charge indicators 3 or 2 do not light up</b>	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools

#### Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

## Maintenance and Service

### After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

#### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham  
Uxbridge  
UB 9 5HJ

At [www.bosch-pt.co.uk](http://www.bosch-pt.co.uk) you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

#### Ireland

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: (01) 4666700  
Fax: (01) 4666888





### **Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.

Power Tools

Locked Bag 66

Clayton South VIC 3169

Customer Contact Center

Inside Australia:

Phone: (01300) 307044

Fax: (01300) 307045

Inside New Zealand:

Phone: (0800) 543353

Fax: (0800) 428570

Outside AU and NZ:

Phone: +61 3 95415555

[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)

### **Republic of South Africa**

#### **Customer service**

Hotline: (011) 6519600

#### **Gauteng – BSC Service Centre**

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: (011) 4939375

Fax: (011) 4930126

E-Mail: [bsctools@icon.co.za](mailto:bsctools@icon.co.za)

#### **KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: (031) 7012120

Fax: (031) 7012446

E-Mail: [bsc.dur@za.bosch.com](mailto:bsc.dur@za.bosch.com)

#### **Western Cape – BSC Service Centre**

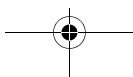
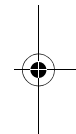
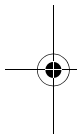
Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: (021) 5512577

Fax: (021) 5513223

E-Mail: [bsc@zsd.co.za](mailto:bsc@zsd.co.za)



## 18 | Français

### Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng  
Tel.: (011) 6519600  
Fax: (011) 6519880  
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

### Disposal

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of battery chargers into household waste!

#### Only for EC countries:



According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

Subject to change without notice.

## Français

### Description et performances du produit



**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

#### Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

### Avertissements de sécurité

- ▶ **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.**  
Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.**  
Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- ▶ **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 1,5 Ah (à partir de 4 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.

## 20 | Français



**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- ▶ **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

### Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu\*
- 2 Indicateur rouge de charge de l'accu
- 3 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- 4 Douille du chargeur

\*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

### Caractéristiques techniques

Chargeur	AL 1815 CV	AL 1830 CV
N° d'article	2 607 226 0..	2 607 225 96.
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	V <sup>---</sup> 14,4 – 18	14,4 – 18
Courant de charge	A 1,5	3,0

\*Niveau de charge de l'accu 80 %. L'accu peut être retiré du chargeur pour être aussitôt utilisé.

Français | 21

Chargeur		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Plage de température de charge admissible	°C	0 – 45	0 – 45
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Nombre cellules de batteries rechargeables		4 – 5	4 – 5
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	0,38	0,40
Classe de protection		□ / II	□ / II

\*Niveau de charge de l'accu 80 %. L'accu peut être retiré du chargeur pour être aussitôt utilisé.

## Mise en marche

### Mise en service

- **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

### Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **4**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

### Signification des éléments d'affichage (AL 1815 CV)

#### Voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 clignote



Le processus de charge est signalé par **clignotement** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3**.

## 22 | Français

**Voyant indiquant l'état de charge de l'accu allumé en permanence 3**

La **lumière permanente** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** signale que l'accu est complètement chargé **ou** que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible et que celui-ci ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de température admissible est atteinte, l'accu est chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

**Signification des éléments d'affichage (AL 1830 CV)****Clignotement (rapide) de l'indicateur vert de charge de l'accu 3**

Le processus de charge rapide est signalé par le **clignotement rapide** de l'indicateur de charge **vert 3**.

**Note :** Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

**Clignotement (lent) de l'indicateur vert de charge de l'accu 3**

Dès que le niveau de charge de l'accu atteint **80 %**, l'indicateur de charge **vert 3** se met à **clignoter lentement**.

L'accu peut être retiré du chargeur pour être aussitôt utilisé.

**Indicateur vert de charge de l'accu allumé en permanence 3**

La **lumière permanente verte** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale que l'accu est complètement chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

**Indicateur rouge de charge de l'accu allumé en permanence 2**

La **lumière permanente rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **2** signale que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible, voir chapitre

« Caractéristiques techniques ». Dès que la plage de températures admissibles est atteinte, le chargeur se met automatiquement en mode de chargement rapide.

**Indicateur clignotant rouge de charge de l'accu 2**

Le **clignotement rouge** de l'indicateur de charge de l'accu 2 signale une autre perturbation du processus de charge, voir chapitre « Défaut – Causes et remèdes ».

**Défaut – Causes et remèdes**

Cause	Remède
<b>AL 1815 CV : Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 est constamment allumé</b>	
<b>AL 1830 CV : Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 est constamment allumé</b>	
<b>L'indicateur rouge de charge de l'accu 2 clignote</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV : Aucun processus de charge possible</b>	
L'accu n'est pas (correctement) en place	Positionnez l'accu comme il se doit sur le chargeur
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu
<b>Les indicateurs de charge de l'accu 3 ou 2 ne sont pas allumés</b>	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch

**Instructions d'utilisation**

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

## Entretien et Service Après-Vente

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

#### France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.fr](http://www.bosch-pt.fr).

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : [contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

#### Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)



### Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site

[www.bosch-pt.com/ch/fr](http://www.bosch-pt.com/ch/fr).

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : [Aftersales.Service@de.bosch.com](mailto:Aftersales.Service@de.bosch.com)

### Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

#### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



## Español

### Descripción y prestaciones del producto



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.**

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

### Instrucciones de seguridad

- **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **Vigile a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.

- ▶ **Cargue solamente acumuladores de iones de litio Bosch a partir de una capacidad de 1,5 Ah (desde 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue baterías no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.



**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- ▶ **No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.
- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

- 1 Acumulador\*
- 2 Indicador rojo de carga del acumulador

**28 | Español**

**3** Indicador verde de carga del acumulador

**4** Alojamiento para carga del acumulador

**\*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

**Datos técnicos**

Cargador		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Nº de artículo		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión)	V $\overline{\text{~}}$	14,4 – 18	14,4 – 18
Corriente de carga	A	1,5	3,0
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0 – 45	0 – 45
Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		100 %	80%* 100 %
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Nº de celdas		4 – 5	4 – 5
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Clase de protección		□ / II	□ / II

\*Estado de carga del acumulador de 80%. El acumulador se puede tomar para el uso inmediato.

**Operación****Puesta en marcha**

► **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

**Proceso de carga**

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **4**.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

### Significado de los indicadores (AL 1815 CV)

#### Indicador intermitente de carga del acumulador 3



El proceso de carga es señalizado mediante el **parpadeo** del indicador de carga del acumulador **3**.

#### Indicador de carga del acumulador con luz permanente 3



La **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3** señala que el acumulador está completamente cargado **o bien** que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del campo admisible para poder cargarlo. En el momento de alcanzarse la temperatura admisible se comienza a recargar el acumulador.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

### Significado de los indicadores (AL 1830 CV)

#### Luz intermitente (rápida) del indicador de carga del acumulador verde 3



El proceso de carga rápida se señala mediante un **parpadeo rápido** del indicador de carga del acumulador **verde 3**.

**Observación:** El proceso de carga rápida solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado "Datos técnicos".

#### Luz intermitente (lenta) del indicador de carga del acumulador verde 3



Con un estado de carga del acumulador de **80 %**, el indicador de carga del acumulador **verde 3** **parpadea lentamente**.

El acumulador se puede tomar para el uso inmediato.

#### Luz permanente en indicador verde de carga del acumulador 3



La **luz permanente verde** del indicador de carga **3** señala que el acumulador está plenamente cargado.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

## 30 | Español

**Luz permanente en indicador rojo de carga del acumulador 2**

La **luz permanente roja** del indicador de carga **2** informa que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del rango de la temperatura de carga admisible, ver apartado "Datos técnicos". En el momento de alcanzarse una temperatura situada dentro del margen admisible, el cargador cambia automáticamente a la carga rápida.

**Parpadeo del indicador rojo de carga del acumulador 2**

La **luz intermitente roja** del indicador de carga **2** señala que se ha presentado un fallo de otro tipo en el proceso de carga, ver apartado "Fallos – causas y soluciones".

**Fallos – causas y soluciones**

Causa	Solución
<b>AL 1815 CV: El indicador de carga del acumulador 3 se enciende permanentemente</b>	
<b>AL 1830 CV: El indicador de carga del acumulador 3 se enciende permanentemente</b>	
<b>El indicador rojo de carga del acumulador 2 parpadea</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: No es posible realizar el proceso de carga</b>	
El acumulador no está calado (correctamente)	Calar correctamente el acumulador sobre el cargador
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
<b>Los indicadores de carga del acumulador 3 ó 2 no se encienden</b>	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador

**Instrucciones para la operación**

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

## Mantenimiento y servicio

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

#### España

Robert Bosch España S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página [www.herramientasbosch.net](http://www.herramientasbosch.net).

Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553  
Fax: 902 531554

#### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107  
Tel.: (0212) 2074511

#### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071  
Zona Industrial, Toluca - Estado de México  
Tel. Interior: (01) 800 6271286  
Tel. D.F.: 52843062  
E-Mail: [arturo.fernandez@mx.bosch.com](mailto:arturo.fernandez@mx.bosch.com)

32 | Español

**Argentina**

Robert Bosch Argentina S.A.  
Av. Córdoba 5160  
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente  
Tel.: (0810) 5552020  
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

**Perú**

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)  
Buzón Postal Lima 41 - Lima  
Tel.: (01) 2190332

**Chile**

Robert Bosch S.A.  
Calle El Cacique  
0258 Providencia - Santiago  
Tel.: (02) 2405 5500

**Ecuador**

Robert Bosch Sociedad Anonima Ecuabosch  
Av. Las Monjas n° 10 y Carlos J. Arosamena  
Guayaquil - Ecuador  
Tel. (04) 220 4000  
Email: atencion.cliente@ec.bosch.com

**Eliminación**

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los cargadores a la basura!

**Sólo para los países de la UE:**



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**





El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

## Português

### Descrição do produto e da potência



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem estas instruções.**

Só utilizar o carregador se puder avaliar exatamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respetivamente instruído.

### Indicações de segurança

- **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instru-**

**ções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

- ▶ **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- ▶ **Carregue apenas acumuladores de lítio Bosch a partir de uma capacidade de 1,5 Ah (a partir de 4 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.



**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque elétrico.

- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque elétrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

## Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador\*
- 2 Indicação vermelha da carga do acumulador
- 3 Indicação da carga do acumulador verde
- 4 Compartimento de carga

\*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

## Dados técnicos

Carregador		AL 1815 CV	AL 1830 CV
N.º do produto		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Tensão e carga do acumulador (reconhecimento automático da tensão)	V <sup>~</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Corrente de carga	A	1,5	3,0
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0 – 45	0 – 45
Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Número de elementos do acumulador		4 – 5	4 – 5
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Classe de proteção		□ / II	□ / II

\*Nível de carga do acumulador 80%. O acumulador pode ser retirado para uso imediato.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

- **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

**36 | Português****Processo de carga**

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **4**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

**Significado dos elementos de indicação (AL 1815 CV)****Luz intermitente de indicação da carga do acumulador 3**

O processo de carga é sinalizado pelo **Piscar** da indicação de carga do acumulador **3**.

**Luz permanente de indicação da carga do acumulador 3**

A **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que o acumulador está completamente carregado **ou** que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível e, portanto, não pode ser carregado. O acumulador será carregado logo que a faixa de temperatura admissível for alcançada.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

**Significado dos elementos de indicação (AL 1830 CV)****Luz intermitente (rápida) no indicador verde de carga do acumulador 3**

O processo de carregamento rápido é indicado pelo **piscar rápido** do indicador **verde** de carga do acumulador **3**.

**Nota:** O processo de carga rápida só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho “Dados técnicos”.

**Luz intermitente (lenta) no indicador verde de carga do acumulador 3**

Com um nível de carga do acumulador de **80 %**, o indicador **verde** de carga do acumulador **3** **pisca lentamente**.

O acumulador pode ser retirado para uso imediato.

**Luz permanente verde de indicação da carga do acumulador 3**

100%

A **iluminação permanente verde** da indicação de carga do acumulador **3** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

**Luz permanente vermelha de indicação da carga do acumulador 2**

A **luz permanente vermelha** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza, que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível, veja capítulo "Dados técnicos".

Assim que a faixa de temperatura admissível for alcançada, o carregador comutar-se-á automaticamente para o carregamento rápido.

**Luz intermitente vermelha de indicação da carga do acumulador 2**

A **luz intermitente vermelha** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza uma outra avaria do processo de carga, veja capítulo "Avaria – Causas e ações corretivas".

**Avaria – Causas e ações corretivas**

Causa	Solução
<b>AL 1815 CV: A indicação de carga do acumulador 3 está permanentemente ligada</b>	
<b>AL 1830 CV: A indicação de carga do acumulador 3 está permanentemente ligada</b>	
<b>Indicação vermelha da carga do acumulador 2 pisca</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nenhum processo de carga possível</b>	
Acumulador não inserido (corretamente)	Acumulador corretamente inserido no carregador
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
<b>As indicações de carga do acumulador 3 ou 2 não se iluminam</b>	
A ficha de rede do carregador não está (corretamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada

**38 | Português****Causa**

Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito

**Solução**

Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas elétricas Bosch

**Indicações de trabalho**

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

**Manutenção e serviço****Serviço pós-venda e consultoria de aplicação**

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

**Portugal**

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa

Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página

[www.ferramentasbosch.com](http://www.ferramentasbosch.com).

Tel.: 21 8500000

Fax: 21 8511096

### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas  
Tel.: (0800) 7045446  
[www.bosch.com.br/contacto](http://www.bosch.com.br/contacto)

### Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.

Não deitar carregadores no lixo doméstico!

#### Apenas países da União Europeia:



De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrônicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

## Italiano

### Descrizione del prodotto e caratteristiche



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

#### Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

## Norme di sicurezza

- **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli.** In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.
- **Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo e le operazioni di pulizia e manutenzione.** In questo modo si può evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.
- **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch a partire da 1,5 Ah di capacità (celle a partire da 4). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di carica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio ed esplosione.



**Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.**

L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.



- ▶ **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.
- ▶ **Non coprire le feritoie di aerazione del caricabatteria.** In caso contrario, il caricabatteria potrebbe surriscaldarsi, con conseguenti problemi di funzionamento.

### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Batteria ricaricabile\*
- 2 Indicatore di carica della batteria rosso
- 3 Led indicatore di carica della batteria verde
- 4 Sede di ricarica

\*L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

### Dati tecnici

Stazione di ricarica		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Codice prodotto		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Corrente di carica	A	1,5	3,0
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C	0 – 45	0 – 45

\*Livello di carica della batteria 80%. La batteria può essere prelevata ed utilizzata immediatamente.

42 | Italiano

Stazione di ricarica		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile, ca.		100 %	80%*
- 1,5 Ah	min	63	24
- 2,0 Ah	min	84	32
- 2,5 Ah	min	105	40
Numero degli elementi della batteria ricaricabile		4-5	4-5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Classe di sicurezza		□ / II	□ / II

\*Livello di carica della batteria 80%. La batteria può essere prelevata ed utilizzata immediatamente.

## Uso

### Messa in funzione

- **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

### Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria **1** ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica **4**.

Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

### Significato degli elementi di visualizzazione (AL 1815 CV)

#### Led indicatore di carica della batteria ad intermittenza **3**



L'operazione di ricarica viene segnalata attraverso **lampeggi a ritmo alternato** del led indicatore di carica della batteria **3**.

### Led indicatore di carica della batteria sempre acceso 3



La **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** segnala che la batteria ricaricabile è completamente carica **oppure** che la temperatura della batteria ricaricabile si trova al di fuori del campo della temperatura di ricarica ammesso e che per questo motivo non può essere ricaricata. Non appena si raggiunge il campo di temperatura ammesso, inizia di nuovo l'operazione di ricarica della batteria.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

### Significato degli elementi di visualizzazione (AL 1830 CV)

#### Luce lampeggiante (intermittenza veloce) indicatore di carica della batteria verde 3



Charge

Il processo di ricarica rapida viene segnalato dal **lampeggio veloce** dell'indicatore di carica della batteria **verde 3**.

**Nota bene:** L'operazione veloce di ricarica è possibile esclusivamente se la temperatura della batteria ricaricabile si trova nel campo di temperatura di carica ammissibile, vedi paragrafo «Dati tecnici».

#### Luce lampeggiante (lentamente) indicatore di carica della batteria verde 3



GO 80%

Se il livello di carica della batteria è pari all'**80 %**, l'indicatore di carica **3 verde lampeggia lentamente**.

La batteria può essere prelevata ed utilizzata immediatamente.

#### Luce continua indicatore di carica della batteria verde 3



100%

La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde 3** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

#### Luce continua indicatore di carica della batteria rosso 2



Light

La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 2** segnala che la temperatura della batteria è al di fuori dal campo di temperatura di carica ammesso, vedi paragrafo «Dati tecnici». Non appena viene raggiunto il campo di temperatura ammesso, la stazione di ricarica passa automaticamente alla ricarica veloce.

44 | Italiano

**Luce intermittente indicatore di carica della batteria rosso 2**

La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 2** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica, vedi paragrafo «Anomalie – cause e rimedi».

**Anomalie – cause e rimedi**

Causa	Rimedi
<b>AL 1815 CV: Led indicatore di carica della batteria 3 costantemente acceso</b> <b>AL 1830 CV: Led indicatore di carica della batteria 3 costantemente acceso</b> <b>Indicatore di carica della batteria rosso 2 lampeggia</b> <b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Operazione di ricarica impossibile</b>	
Batteria non inserita (correttamente)	Inserire correttamente la batteria sul caricabatteria
I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi	Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile
Batteria ricaricabile difettosa	Sostituire la batteria
<b>Indicatori di carica della batteria 3 e 2 non sono illuminati</b>	
La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)	Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente
Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica	Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettroutensili Bosch autorizzato

**Indicazioni operative**

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

## Manutenzione ed assistenza

### Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione del prodotto.

#### Italia

Officina Elettroutensili  
Robert Bosch S.p.A.  
Corso Europa 2/A  
20020 LAINATE (MI)  
Tel.: (02) 3696 2663  
Fax: (02) 3696 2662  
Fax: (02) 3696 8677  
E-Mail: [officina.elettroutensili@it.bosch.com](mailto:officina.elettroutensili@it.bosch.com)

#### Svizzera

Sul sito [www.bosch-pt.com/ch/it](http://www.bosch-pt.com/ch/it) è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.  
Tel.: (044) 8471513  
Fax: (044) 8471553  
E-Mail: [AfterSales.Service@de.bosch.com](mailto:AfterSales.Service@de.bosch.com)

#### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

## 46 | Nederlands

**Solo per i Paesi della CE:**

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Nederlands

### Product- en vermogensbeschrijving



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar deze voorschriften goed.**

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

### Veiligheidsvoorschriften

- **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toe-**

**zicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnfomeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan.**

Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

- ▶ **Houd kinderen in het oog bij gebruik, reiniging en onderhoud.** Hierdoor wordt gegarandeerd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- ▶ **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,5 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.



**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

**48 | Nederlands**

- **Dek de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.

**Afgebeelde componenten**

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Accu\*
- 2 Rode accuoplaadindicatie
- 3 Groene accuoplaadindicatie
- 4 Oplaadschacht

\*Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

**Technische gegevens**

Oplaadapparaat		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Productnummer		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Oplaadspanning accu (automatische spanningsherkenning)	V $\overline{=}$	14,4 – 18	14,4 – 18
Laadstroom	A	1,5	3,0
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C	0 – 45	0 – 45
Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		100 %	80%* 100 %
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Aantal accucellen		4 – 5	4 – 5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Isolatieklasse		□ / II	□ / II

\*Laadstand van accu 80%. De accu kan voor direct gebruik gepakt worden.

**Gebruik****Ingebruikneming**

- **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.



**Opladen**

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **4** wordt gestoken.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accu temperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

**Betekenis van de indicatie-elementen (AL 1815 CV)****Knipperende accuoplaadindicatie 3**

Het opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de accuoplaadindicatie **3**.

**Permanent verlichte accuoplaadindicatie 3**

De **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **3** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is **of** dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt en daarom niet kan worden opgeladen. Zodra de temperatuur binnen het toegestane temperatuurbereik ligt, wordt de accu opgeladen.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **3** aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

**Betekenis van de indicatie-elementen (AL 1830 CV)****Knipperlicht (snel) groene accu-laadaanduiding 3**

Het snelladen wordt gesignaleerd door **snel knipperen** van de **groene** accu-laadaanduiding **3**.

**Opmerking:** Snel opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu zich binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie het gedeelte „Technische gegevens”.

**Knipperlicht (langzaam) groene accu-laadaanduiding 3**

Bij een laadstand van de accu van **80 % knippert** de **groene** accu-laadaanduiding **3 langzaam**.

De accu kan voor direct gebruik gepakt worden.

## 50 | Nederlands

**Permanent verlichte groene accuoplaadindicatie 3**

100%

**Continu branden** van de **groene** accuoplaadindicatie **3** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **3** aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

**Permanent verlichte rode accuoplaadindicatie 2**

**Continu branden** van de **rode** accuoplaadindicatie **2** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt. Zie het gedeelte „Technische gegevens”. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snelladen.

**Knipperende rode accuoplaadindicatie 2**

Het **knipperen** van de **rode** accuoplaadindicatie **2** geeft een andere storing tijdens het opladen aan. Zie het gedeelte „Oorzaken en oplossingen van fouten”.

**Oorzaken en oplossingen van fouten**

Oorzaak	Oplossing
<b>AL 1815 CV: Accuoplaadindicatie 3 brandt permanent</b>	
<b>AL 1830 CV: Accuoplaadindicatie 3 brandt permanent</b>	
<b>Rode accuoplaadindicatie 2 knippert</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Geen opladen mogelijk</b>	
Accu niet (juist) erop gestoken	Accu correct op oplaadapparaat steken
Accucontacten vuil	Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig
Accu defect	Vervang de accu
<b>Accuoplaadindicaties 3 resp. 2 branden niet</b>	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Steek de stekker (volledig) in het stopcontact
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren

### Tips voor de werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

## Onderhoud en service

### Klantenservice en gebruiksadvisen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Het Bosch-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

#### Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

#### België

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### Afvalverwijdering

Oplaatapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

52 | Dansk

**Alleen voor landen van de EU:**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Wijzigingen voorbehouden.**

## Dansk

### Beskrivelse af produkt og ydelse



**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Disse instrukser bør opbevares til senere brug.**

Brug kun ladeaggregatet, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

### Sikkerhedsinstrukser

- **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de**

**farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

- ▶ **Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse.** Derved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.
- ▶ **Oplad kun Bosch lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,5 Ah (fra 4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. Oplad ikke genopladelige batterier.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.



**Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- ▶ **Undlad at tildække laderens udluftningsåbninger.** Ellers kan laderen blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.

#### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

- 1 Akku\*
- 2 Rød akku-kontrollampe
- 3 Grøn akku-kontrollampe
- 4 Ladeskakt

\*Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

54 | Dansk

**Tekniske data**

Ladeaggregat		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Typenummer		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Akku-opladningsspænding (automatisk spændingsregistrering)	V <sup>DC</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Ladestrøm	A	1,5	3,0
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0 – 45	0 – 45
Ladetid ved akku-kapacitet, ca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Antal akkuceller		4 – 5	4 – 5
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II

\*Batteriets ladetilstand 80 %. Batteriet kan tages ud og bruges med det samme.

**Brug****Ibrugtagning**

- **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

**Opladning**

Opladningen starter, så snart netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen **1** placeres i ladeskakten **4**.

Den intelligente ladeprocess gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

**Betydning af de forskellige displayelementer (AL 1815 CV)****Blinklys akku-kontrollampe 3**

Opladningen signaliseres ved at akku-kontrollampen **3 blinker**.

**Konstant lys akku-kontrollampe 3**

Lyser akku-kontrollampen **3 varigt**, betyder det, at akkuen er helt opladet **eller** at akkuens temperatur er uden for det tilladte ladetemperaturområde og derfor ikke kan lades. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, lades akkuen.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **3**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

**Betydning af de forskellige displayelementer (AL 1830 CV)****Den grønne batteri-ladevisning 3 blinker (hurtigt)**

Hurtigopladningen angives ved at den **grønne** batteri-ladetilstandsvi-  
ning **3 blinker hurtigt**.

**Bemærk:** Hurtigopladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“.

**Den grønne batteri-ladevisning 3 blinker (langsomt)**

Hvis batteriet er ladet **80 %** op, **blinker** den **grønne** batteri-ladevis-  
ning **3 langsomt**.

Batteriet kan tages ud og bruges med det samme.

**Konstant grøn akku-kontrollampe 3**

Når den **grønne** akku-kontrollampe **3 lyser konstant**, er akkuen helt opladet.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **3**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

**Konstant lys rød akku-kontrollampe 2**

Når den **røde** akku-kontrollampe **2 lyser konstant**, er akkuens tem-  
peratur uden for det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit  
„Tekniske data“. Så snart det tilladte temperaturområde er nået,

kobler ladeaggregatet automatisk om til hurtigopladning.

**Blinklys rød akku-kontrollampe 2**

Når den **røde** akku-kontrollampe **2 blinker**, er der en fejl i ladepro-  
cessen, se afsnit „Fejl – Årsager og afhjælpning“.

56 | Dansk

**Fejl – Årsager og afhjælpning**

Årsag	Afhjælpning
<b>AL 1815 CV: Akku-kontrollampe 3 lyser hele tiden</b>	
<b>AL 1830 CV: Akku-kontrollampe 3 lyser hele tiden</b>	
<b>Rød akku-kontrollampe 2 blinker</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Opladning er ikke mulig</b>	
Akkuen er ikke (korrekt) placeret	Placer akkuen korrekt på laderen
Akkukontakter er snavset	Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den
Akku defekt	Skift akkuen
<b>Akku-kontrollamper 3 hhv. 2 lyser ikke</b>	
Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i	Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen
Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt	Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj

**Arbejdsvejledning**

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkerne er slidt op og skal udskiftes.

**Vedligeholdelse og service****Kundeservice og brugerrådgivning**

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og informationer om reservedele findes også under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.



### Dansk

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
På [www.bosch-pt.dk](http://www.bosch-pt.dk) kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.  
Tlf. Service Center: 44898855  
Fax: 44898755  
E-Mail: [vaerktoej@dk.bosch.com](mailto:vaerktoej@dk.bosch.com)

### Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde. Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

#### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Svenska

### Produkt- och kapacitetsbeskrivning



**Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

#### Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.

Använd laddaren endast om du är förtrogen med dess funktioner och utan inskränkning behärskar hanteringen eller om du fått de anvisningar för manövrering som krävs.

## Säkerhetsanvisningar

- ▶ **Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- ▶ **Håll barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.
- ▶ **Ladda bara uppladdningsbara Bosch li-jon-batterier från en kapacitet på 1,5 Ah (från 4 battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier.** Annars föreligger brand- och explosionsrisk.
  -  **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- ▶ **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.

- ▶ **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- ▶ **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Laddaren kan i annat fall överhettas och fungerar då inte längre korrekt.

### Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksidan.

- 1 Batteri\*
- 2 Röd batteriladdningsindikator
- 3 Grön indikering vid laddning
- 4 Laddningsschakt

\* I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

### Tekniska data

Laddare		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Produktnummer		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Batteriladdningsspänning (automatisk spänningsidentifiering)	V <sup>DC</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Laddningsström	A	1,5	3,0
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C	0 – 45	0 – 45
Laddningstid vid batterikapacitet, ca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Antal battericeller		4–5	4–5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Skyddsklass		□ / II	□ / II

\*Batteriets laddningsstatus 80%. Batteriet kan tas ut och användas omedelbart.

60 | Svenska

## Drift

### Driftstart

► **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

### Laddning

Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen **1** placerats i laddningsschaktet **4**.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

### Indikeringselementens betydelse (AL 1815 CV)

#### Blinkindikering vid laddning 3



Pågående laddning signaleras med **blink** i laddningsindikatorn **3**.

#### Kontinuerligt ljus vid laddning 3



**Kontinuerligt ljus** i laddningsindikatorn **3** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad **eller** att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde och att den därför inte kan laddas. Så fort tillåten temperatur uppnås, startar batterimodulens laddning.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **3** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

### Indikeringselementens betydelse (AL 1830 CV)

#### Blinkande ljus (snabbt) grön batteriladdningsvisning 3



Snabbladdningen signaleras med **snabba blinkningar** hos den **gröna** batteriladdningsvisningen **3**.

**Anvisning:** Snabbladdning är endast möjlig när batterimodulens temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt "Tekniska data".

**Blinkande ljus (långsamt) grön batteriladdningsvisning 3**

 Vid en laddningsnivå på batteriet på **80% blinkar** den **gröna** batteriladdningsvisningen **3 långsamt**.

Batteriet kan tas ut och användas omedelbart.

**Laddningsindikatorn lyser med konstant grönt ljus 3**


 Den **konstant tända gröna** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **3** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

**Laddningsindikatorn lyser med konstant rött ljus 2**

 Den **konstant tända röda** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet laddtemperaturområde, se avsnitt "Tekniska data". När tillåtet temperaturområde uppnås, kopplar laddaren automatiskt om till snabbaddning.

**Blinkande röd batteriladdningsindikator 2**

 Den **blinkande röda** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar en annan störning under laddning, se avsnitt "Fel – Orsak och åtgärd".

**Fel – Orsak och åtgärd**

Orsak	Åtgärd
<b>AL 1815 CV: Laddningsindikatorn 3 lyser kontinuerligt</b>	
<b>AL 1830 CV: Laddningsindikatorn 3 lyser kontinuerligt</b>	
<b>Den röda batteriladdningsindikatorn 2 blinkar</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Laddning inte möjlig</b>	
Batteriet sitter inte alls eller inte korrekt på	Sätt på batterier korrekt på laddaren på
Batteriekontakterna är förorenade	Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov
Batteriet är defekt	Ersätt batterimodulen
<b>Laddningsindikatorerna 3 resp. 2 lyser inte</b>	
Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad	Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget

62 | Svenska

#### Orsak

Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt

#### Åtgärd

Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch el-verktyg kontrollera laddaren

#### Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

## Underhåll och service

#### Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

#### Svenska

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
Danmark  
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)  
Fax: (011) 187691

#### Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte laddare i hushållsavfall!

**Endast för EU-länder:**

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

## Norsk

### Produkt- og ytelsesbeskrivelse



**Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på disse informasjonene.**

Bruk ladeapparatet kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre disse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instruksjer.

### Sikkerhetsinformasjon

► **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk**

**av plagget av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.

- ▶ **Hold tilsyn med barn ved bruk, rengjøring og vedlikehold.** Dermed er du sikker på at barn ikke leker med laderen.
- ▶ **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet fra 1,5 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.



**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- ▶ **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsele øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedretsorganene.
- ▶ **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladning og det er derfor fare for brann.
- ▶ **Laderens ventilasjonsåpning må ikke tildekkes.** Det kan føre til at laderen overopphetes og ikke lenger vil fungere som den skal.

### Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

#### 1 Batteri\*



Norsk | 65

- 2 Rød batteri-ladeindikator
- 3 Grønn batteri-ladeindikator
- 4 Ladesjakt

\*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.

### Tekniske data

Ladeapparat		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Produktnummer		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Batteri-ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Ladestrøm	A	1,5	3,0
Godkjent ladetemperaturområde	°C	0 – 45	0 – 45
Oppladningstid ved batteri-kapasitet, ca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Antall battericeller		4–5	4–5
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II

\*Batteriets ladenivå 80 %. Batteriet kan tas ut og brukes umiddelbart.

## Bruk

### Igangsetting

- **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

### Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkontakten og batteriet **1** settes inn i ladesjakten **4**.


Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladningstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

## 66 | Norsk

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

### Meldingenes betydning (AL 1815 CV)

#### Blinklys batteri-ladeindikator 3


 Oppladingen signaliseres av **blinking** i batteri-ladeindikatoren **3**.

#### Kontinuerlig lys batteri-ladeindikator 3

 Det **kontinuerlige lyset** i batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer at batteriet er helt oppladet **eller** at temperaturen til batteriet ligger utenfor det godkjente ladetemperaturområdet og derfor ikke kan lades opp. Så snart det godkjente temperaturområdet er nådd, lades batteriet opp. Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **3** at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.


### Meldingenes betydning (AL 1830 CV)

#### Blinkende grønt lys (rask blinking) på indikator for batterilading 3

 Hurtigladningen signaliseres ved **hurtig blinking** i den **grønne** indikatoren for batterilading **3**.


**Merk:** Hurtigoppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».

#### Blinkende grønt lys (langsom blinking) på indikator for batterilading 3

 Hvis batteriets ladenivå er **80 %**, **blinker** den **grønne** indikatoren for batterilading **3** **langsomt**.


Batteriet kan tas ut og brukes umiddelbart.

#### Konstant lys i grønn batteri-ladeindikator 3


 **Konstant lys** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer at batteriet er helt oppladet.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **3** at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

#### Konstant lys i rød batteri-ladeindikator 2

 **Konstant lysing** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **2** signaliserer at temperaturen til batteriet er utenfor godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data». Så snart det tillatte temperaturområdet er nådd, kobler ladeapparatet automatisk om til hurtigopplading.

**Blinklys rød batteri-ladeindikator 2**

 **Blinklyset** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **2** signaliserer en annen feil i oppladingen, se avsnitt «Feil – Årsaker og utbedring».

**Feil – Årsaker og utbedring**

Årsak	Utbedring
<b>AL 1815 CV: Batteri-ladeindikator 3 lyser kontinuerlig</b> <b>AL 1830 CV: Batteri-ladeindikator 3 lyser kontinuerlig</b> <b>Rød batteri-ladeindikator 2 blinker</b> <b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Ingen opplading mulig</b>	
Batteriet ikke (riktig) satt i	Sett batteriet riktig inn i laderen
Batterikontaktene er tilsmusset	Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet
Batteriet er defekt	Skift ut batteriet
<b>Batteri-ladeindikatorene 3 hhv. 2 lyser ikke</b>	
Strømtøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn	Sett strømtøpselet (helt) inn i stikkkontakten
Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt	Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy

**Arbeidshenvisninger**

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

**Service og vedlikehold****Kundeservice og rådgivning ved bruk**

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du og så på:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

## 68 | Suomi

Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

### Norsk

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: 64 87 89 50  
Faks: 64 87 89 55

### Deponering

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel!

#### Kun for EU-land:



Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

## Suomi

### Tuotekuvaus



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

#### Säilytä nämä ohjeet hyvin.

Käytä latauslaitetta ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

## Turvallisuusohjeita

- **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.
- **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon yhteydessä.** Näin saat varmistettua sen, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.
- **Lataa vain Boschin litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,5 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.



**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.

## 70 | Suomi

- ▶ **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- ▶ **Älä peitä latauslaitteen tuuletusrakojia.** Muuten latauslaite voi ylikuumentua ja toimia virheellisesti.

**Kuvassa olevat osat**

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

- 1 Akku\*
- 2 Akun latauksen punainen merkkivalo
- 3 Vihreä akun latauksen merkkivalo
- 4 Lataussyvennys

\*Kuvassa tai selostuksessa esiintyvää lisätarvikke ei kuulu vakioimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.

**Tekniset tiedot**

Latauslaite		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Tuotenumero		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Latausvirta	A	1,5	3,0
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0 – 45	0 – 45
Latausaika akun kapasiteetilla, n.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Akkukennojen lukumäärä		4–5	4–5
Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Suojausluokka		□ / II	□ / II

\*Akun varaustila 80 %. Akku voidaan ottaa heti käyttöön.

## Käyttö

### Käyttöönotto

► **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

### Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu lataussyvennykseen **4**.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

### Näyttöelinten merkitys (AL 1815 CV)

#### Akun latauksen vilkkuva merkkivalo 3



Lataustapahtuma osoitetaan **vilkkuvalla** akun latauksen merkkivalolla **3**.

#### Akun latauksen jatkuva merkkivalo 3



**Jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3** osoittaa, että akku on ladattu täyteen **tai** että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, eikä sitä voi ladata. Heti, kun sallittu lämpötilaalue on saavutettu, akku ladataan.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

### Näyttöelinten merkitys (AL 1830 CV)

#### (Nopeasti) vilkkuva vihreä akun latauksen merkkivalo 3



Pikalataustoimenpiteestä ilmoitetaan **nopeasti vilkkuvalla vihreällä** akun latauksen merkkivalolla **3**.

**Huomio:** Pikalataus on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta "Tekniset tiedot".

#### (Hitaasti) vilkkuva akun latauksen merkkivalo 3



Kun akun varaustila on **80 %**, **vihreä** akun latauksen merkkivalo **3 vilkkuu hitaasti**.

Akku voidaan ottaa heti käyttöön.

## 72 | Suomi

**Akun latauksen jatkuva vihreä merkkivalo 3**

100%

Akun latauksen **vihreän** merkkivalon **3 pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

**Akun latauksen jatkuva punainen merkkivalo 2**

Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **2 kestovalo** viestittää, että akun lämpötila on latauslämpötila-alueen ulkopuolella, katso kappale ”Tekniset tiedot”. Heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu, latauslaite kytkee automaattisesti pikalataukselle.

**Akun latauksen vilkkuva punainen merkkivalo 2**

Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **2 vilkkuminen** viestittää muusta häiriöstä lataustapahtumassa, katso kappale ”Viat – Syyt ja korjaus”.

**Viat – Syyt ja korjaus****Syy****Korjaus****AL 1815 CV: Akun latauksen merkkivalo 3 palaa pysyvästi****AL 1830 CV: Akun latauksen merkkivalo 3 palaa pysyvästi****Akun latauksen punainen merkkivalo 2 vilkkuu****AL 1815 CV / AL 1830 CV: Lataus ei ole mahdollinen**

Akku ei (oikein) paikallaan Asenna akku kunnolla paikalleen

Akun kosketuspinnat ovat likaisia Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen

Akku on viallinen Vaihda akku uuteen

**Akun latauksen merkkivalo 3 tai 2 ei pala**

Latauslaitteen verkkopistotulppaa ei ole liitetty (oikein) Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan

Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite



## Työskentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

## Hoito ja huolto

### Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyssiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

### Suomi

Robert Bosch Oy  
Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa  
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta [www.bosch-pt.fi](http://www.bosch-pt.fi).  
Puh.: 0800 98044  
Faksi: 010 296 1838  
[www.bosch.fi](http://www.bosch.fi)

### Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

## 74 | Ελληνικά

**Vain EU-maita varten:**

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Ελληνικά

### Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του



**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

#### Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είσαστε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν θα έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

#### Υποδείξεις ασφαλείας

- **Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώ-**

σεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λαθεμένου χειρισμού και τραυματισμού.

- ▶ **Επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με το φορτιστή.
- ▶ **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch από μια χωρητικότητα 1,5 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας). Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.



Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.** Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μη ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και ανικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.

## 76 | Ελληνικά

- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- ▶ **Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.** Διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί ο φορτιστής και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.

**Απεικονιζόμενα στοιχεία**

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Μπαταρία\*
- 2 Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
- 3 Πράσινη ένδειξη φόρτισης
- 4 Κανάλι φόρτισης

\***Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Φορτιστής		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Αριθμός ευρετηρίου		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Ρεύμα φόρτισης	A	1,5	3,0
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0 – 45	0 – 45
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας		4 – 5	4 – 5
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Κατηγορία μόνωσης		□ / II	□ / II

\*Κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας 80%. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για άμεση χρήση.

## Λειτουργία

### Εκκίνηση

► **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

### Φόρτιση


Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **4**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολουθώς φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.


Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

### Σημασία των στοιχείων ένδειξης (AL 1815 CV)

#### Αναβόσβημα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας 3

 Η φόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3**.


#### Διαρκές άναμμα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας 3

 Το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη ή ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκριμένης περιοχής θερμοκρασίας της μπαταρίας και γι' αυτό δεν μπορεί να φορτιστεί. Η φόρτιση συνεχίζεται μόλις επιτευχθεί η εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας της μπαταρίας.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

### Σημασία των στοιχείων ένδειξης (AL 1830 CV)


#### Αναβοσβήνον φως (γρήγορα) πράσινη ένδειξη φόρτισης 3

 Η διαδικασία της ταχυφόρτισης σηματοδοτείται με το **γρήγορο αναβόσβημα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **3**.

**Υπόδειξη:** Η ταχυφόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκριμένη περιοχή, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».


## 78 | Ελληνικά

**Αναβοσβήνον φως (αργά) πράσινη ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας 3**

 Σε μια κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας από **80 % η πράσινη ένδειξη** φόρτισης της μπαταρίας **3** αναβοσβήνει **αργά**.


Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για άμεση χρήση.

**Διαρκές άναμμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης 3**

 Το **διαρκές άναμμα** της **πράσινης ένδειξης φόρτισης 3** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι το φως του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

**Διαρκές άναμμα της κόκκινης ένδειξης φόρτισης 2**

 Το **Διαρκές άναμμα** της **κόκκινης ένδειξης φόρτισης 2** σηματοδοτεί ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά». Μόλις η θερμοκρασία επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στην ταχυφόρτιση.

**Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 2**

 Το **αναβόσβημα** της **κόκκινης ένδειξης φόρτισης 2** σηματοδοτεί κάποια άλλη ανωμαλία στη φόρτιση, βλέπε κεφάλαιο «Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία».

**Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία**

Αιτία	Θεραπεία
<b>AL 1815 CV: Η ένδειξη φόρτισης μπαταρίας 3 ανάβει διαρκώς</b>	
<b>AL 1830 CV: Η ένδειξη φόρτισης μπαταρίας 3 ανάβει διαρκώς</b>	
<b>Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 2 αναβοσβήνει</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Ανέφικτη φόρτιση</b>	
Η μπαταρία δεν είναι (σωστά) τοποθετημένη	Τοποθετήστε την μπαταρία σωστά πάνω στο φορτιστή
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π.χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλληπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία
Χαλασμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε την μπαταρία

Αιτία	Θεραπεία
<b>Η ένδειξη φόρτισης 3 ή 2 δεν ανάβει</b>	
Το φως δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φως δικτύου (τέρμα) στην πρίζα
Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής	Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch

### Υποδειξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλληπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

### Συντήρηση και Service

#### Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

#### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Ερχείας 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Τηλ.: 210 5701258  
Φαξ: 210 5701283  
[www.bosch.com](http://www.bosch.com)  
[www.bosch-pt.gr](http://www.bosch-pt.gr)

ABZ Service A.E.  
Τηλ.: 210 5701380  
Φαξ: 210 5701607

**80 | Türkçe****Απόσυρση**

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

**Türkçe****Ürün ve işlev tanımı****Βütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.**

Αιıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Βu talimatı iyi saklayın.**

Şarj cihazını ancak bütün işlevlerini ve talimatı okuyup öğrendikten sonra kullanın.

**Güvenlik Talimatı**

- **Bu şarj cihazı çocuklar ile fiziksel, duyuşal ve zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimi yetersiz ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz. Βu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya şarj ci-**



**hazının güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.

- ▶ **Cihazı kullanırken, temizlerken ve bakım yaparken çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.
- ▶ **Sadece 1,5 Ah kapasiteden itibaren Bosch lityum aküleri şarj edin (4 akü hücrelerinden itibaren).** Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen bataryaları şarj etmeyin. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.



**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçaları kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- ▶ **Şarj cihazının havalandırma aralıklarının üstünü kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ölçüde ısınabilir ve doğru işlev göremez.

## 82 | Türkçe

**Şekli gösterilen elemanlar**

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

- 1 Akü\*
- 2 Kırmızı akü şarj göstergesi
- 3 Yeşil akü şarj göstergesi
- 4 Şarj yuvası

\*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

**Teknik veriler**

Şarj cihazı	AL 1815 CV	AL 1830 CV
Ürün kodu	2 607 226 0..	2 607 225 96.
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	V <sup>---</sup> 14,4 – 18	14,4 – 18
Şarj akımı	A 1,5	3,0
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C 0 – 45	0 – 45
İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi, yaklaşık	100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	dak 63	24 33
– 2,0 Ah	dak 84	32 45
– 2,5 Ah	dak 105	40 60
Akü hücrelerinin sayısı	4–5	4–5
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre	kg 0,38	0,40
Koruma sınıfı	□ / II	□ / II

\*Akünün şarj durumu %80. Akü hemen kullanılmak üzere çıkarılabilir.

**İşletim****Çalıştırma**

► **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

**Şarj işlemi**


Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü **1** şarj yuvasına **4** yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.


Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

### Gösterge elemanlarının anlamı (AL 1815 CV)

#### Akü şarj göstergesinin yanıp sönmesi 3

 **Charge** Şarj işlemi akü şarj göstergesinin **3 yanıp sönmesi** ile bildirilir.

#### Akü şarj göstergesinin sürekli yanması 3

 **100%** Akü şarj göstergesinin **3 sürekli** olarak **yanması** akünün tam olarak şarj olduğunu **veya** akü sıcaklığının müsaade edilen sıcaklık arasında olmaması nedeni ile şarj işleminin yapılamadığını gösterir. Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıncaya akü şarj olur.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin **3 sürekli yanması**, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işleme hazır olduğunu bildirir.


### Gösterge elemanlarının anlamı (AL 1830 CV)

#### Yeşil akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor (hızlı tempo ile)

 **Charge** Hızlı şarj işlemi **hızla yanıp sönen yeşil** akü şarj göstergesi **3** ile gösterilir.


**Not:** Hızlı şarj işlemi ancak akü müsaade edilen sıcaklık aralığında iken mümkündür, bakınız bölüm "Teknik veriler".

#### Yeşil akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor (yavaş tempo ile)

 **GO 80%** Akünün şarj durumu % **80** olduğunda **yeşil** akü şarj göstergesi **3 yavaş tempo ile yanıp sönür**.


Akü hemen kullanılmak üzere çıkarılabilir.

#### Yeşil akü şarj göstergesinin 3 sürekli yanması

 **100%** **Yeliş** akü şarj göstergesinin **3 sürekli yanması**, akünün tam olarak şarj olduğunu bildirir.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin **3 sürekli yanması**, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işleme hazır olduğunu bildirir.

#### Kırmızı akü şarj göstergesinin 2 sürekli olarak yanması

 **Kırmızı** akü şarj göstergesinin **2 sürekli olarak yanması**, akü sıcaklığının müsaade edilen şarj sıcaklığı aralığının dışında olduğunu bildirir.

**84 | Türkçe**

rir, bakınız: Bölüm "Teknik veriler". Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj işlemine geçer.

**Kırmızı akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi**

**Kırmızı akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi** şarj işleminde başka bir arızanın olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm "Hataların nedenleri ve giderilmeleri".

**Hataların nedenleri ve giderilmeleri**

Nedeni	Giderilmesi
<b>AL 1815 CV: Akü şarj göstergesi 3 sürekli yanıyor</b>	
<b>AL 1830 CV: Akü şarj göstergesi 3 sürekli yanıyor</b>	
<b>Kırmızı akü şarj göstergesi 2 yanıp sönüyor</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Şarj işlemi mümkün değil</b>	
Akü (doğru) takılı değil	Aküyü şarj cihazına doğru olarak takın
Akü kontakları kirli	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekliyse aküyü yenileyin
Akü arızalı	Aküyü yenileyin
<b>Akü şarj göstergeleri 3 veya 2 yanmıyor</b>	
Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil	Şebeke fişini tam olarak prize takın
Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin

**Çalışırken dikkat edilecek hususlar**

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

## Bakım ve servis

### Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtladılır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

### Türkçe

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Aydınevler Mah. İnönü Cad. No:20

Ofis Park A Blok

34854 Kucukyali/Maltepe

Tel.: 444 80 10

Fax: +90 216 432 00 82

E-Mail: [iletisim@bosch.com.tr](mailto:iletisim@bosch.com.tr)

İdeal Elektronik Bobinaj

Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67

Aksaray

Tel.: 0382 2151939

Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik

İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı

No: 48/29 İskitler

Ankara

Tel.: 0312 3415142

Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj

Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18

Antalya

Tel.: 0242 3465876

Tel.: 0242 3462885

**86 | Türkçe**

Örsel Bobinaj  
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21  
Denizli  
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik  
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı  
Elazığ  
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik  
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71  
Erzincan  
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik  
İnönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye  
Fethiye  
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey  
Gaziantep  
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C  
Gaziantep  
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj  
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun  
Hatay  
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv  
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü  
İstanbul  
Tel.: 0212 8720066

Aygem  
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli  
İzmir  
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj  
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenışehir  
İzmir  
Tel.: 0232 4571465  
Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43  
Kayseri  
Tel.: 0352 3364216  
Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24  
Samsun  
Tel.: 0362 2289090  
Üstündağ Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9  
Tekirdağ  
Tel.: 0282 6512884

### Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

#### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal hukuka uyarlanmış halleri uyarınca kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

## Polski

### Opis urządzenia i jego zastosowania

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.**

Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.**

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonywać na niej bez ograniczeń wszystkie czynności lub, gdy uprzednio uzyskało się odpowiednie instrukcje.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ **Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użytkowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej**



**użytkowaniem.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.

► **Podczas użytkowania, czyszczenia lub konserwacji, dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.

► **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o pojemności nie mniejszej niż 1,5 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować jednorazowych baterii.** Takie postępowanie tworzy zagrożenie pożarem lub wybuchem.



**Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

## 90 | Polski

► **Nie wolno zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i przestać funkcjonować prawidłowo.

### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja zilustrowanych elementów odnosi się do rysunku elektronarzędzia, przedstawionego na stronach graficznych szkiców elektronarzędzia.

- 1 Akumulator\*
- 2 Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
- 3 Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
- 4 Wnęka ładowarki

\*Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkownika osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.

### Dane techniczne

Ładowarka		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Numer katalogowy		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Napięcie ładowania akumulatorów (automatyczne rozpoznawanie napięcia)	V <sub>~</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Prąd ładowania	A (amper)	1,5	3,0
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C	0 – 45	0 – 45
Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Liczba ogniw akumulatora		4–5	4–5
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Klasa ochrony		□ / II	□ / II

\*Stan naładowania akumulatora wynosi 80%. Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

## Praca

### Uruchamianie

► **Zwróć uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

### Ładowanie


Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora **1** do wnęki ładowania **4**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.


Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

### Znaczenie wskaźników (AL 1815 CV)

#### Wskaźnik ładowania akumulatora **3** świeci światłem migającym

 Proces ładowania sygnalizowany jest **światłem migającym** wskaźnika ładowania akumulatora **3**.


#### Wskaźnik ładowania akumulatora **3** świeci światłem ciągłym

 **Światło ciągłe** wskaźnika ładowania akumulatora **3** sygnalizuje, że akumulator został całkowicie naładowany **lub**, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem i akumulator nie może być dłużej ładowany. Po osiągnięciu przez akumulator dopuszczalnej temperatury, ładowanie akumulatora będzie kontynuowane.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **3** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

### Znaczenie wskaźników (AL 1830 CV)


#### Migający (w szybkim tempie) zielony wskaźnik naładowania akumulatora **3**

 Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **szybkim miganiem zielonego** wskaźnika stanu naładowania akumulatora **3**.

**Wskazówka:** Szybkie ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział »Dane techniczne«.


92 | Polski

**Migający (w wolnym tempie) zielony wskaźnik naładowania akumulatora 3**

 **80%** Po osiągnięciu **80 %** pojemności **zielony** wskaźnik naładowania akumulatora **3 miga wolno**.


Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

**Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 3**


 **100%** **Ciągłe zielone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **3** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

**Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 2**

 **Ciągłe czerwone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że temperatura akumulatora leży poza dopuszczalnym zakresem temperatur, zob. rozdział »Dane techniczne«. Po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur, ładowarka przechodzi automatycznie na szybkie ładowanie.

**Migający czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 2**

 **Migające czerwone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że proces ładowania akumulatora został zakłócony, zob. rozdział »Błędy – przyczyny i usuwanie«.

**Błędy – przyczyny i usuwanie**

Przyczyna	Usuwanie błędu
<b>AL 1815 CV: Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci się światłem ciągłym</b>	
<b>AL 1830 CV: Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci się światłem ciągłym</b>	
<b>Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 2 miga</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nie jest możliwe ładowanie</b>	
Akumulator nie jest (właściwie) osadzony	Umieścić akumulator prawidłowo na ładowarce
Styki akumulatora są zabrudzone	Wyczyścić styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne włożenie i wyjęcie akumulatora. W razie niepowodzenia akumulator wymienić na nowy
Akumulator jest uszkodzony	Wymienić akumulator na nowy

Przyczyna	Usuwanie błędu
<b>Wskaźniki naładowania akumulatora 3 lub 2 nie świecą się</b>	
Wtyczka ładowarki nie (właściwie) podłączona do sieci	Wsadzić wtyczkę (całkowicie) do gniazdka
Gniazdko, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone	Sprawdzić napięcie sieci, ładowarkę wzgl. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch

### Wskazówki dotyczące pracy

Ładowanie ciągle akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

### Konserwacja i serwis

#### Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

## 94 | Polski

### **Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.  
Serwis Elektronarzędzi  
Ul. Szyszkowa 35/37  
02-285 Warszawa  
Na [www.bosch-pt.pl](http://www.bosch-pt.pl) znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.  
Tel.: 22 7154460  
Faks: 22 7154441  
E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)  
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900  
(w cenie połączenia lokalnego)  
E-Mail: [elektronarzedzia.info@pl.bosch.com](mailto:elektronarzedzia.info@pl.bosch.com)  
[www.bosch.pl](http://www.bosch.pl)

### **Usuwanie odpadów**

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać dostarczone do recyklingu zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Nie wyrzucać ładowarek do odpadów z gospodarstwa domowego!

#### **Tylko dla państw należących do UE:**



Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE o zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacją w prawie krajowym, wyeliminowane niezdadne do użycia ładowarki należy zbierać osobno i doprowadzić do utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska.

**Zastrzega się prawo dokonywania zmian.**

## Česky

### Popis výrobku a specifikací



**Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

#### Tyto pokyny dobře uschovejte.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

### Bezpečnostní upozornění

- ▶ **Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a zranění.**
- ▶ **Při používání, čištění a údržbě na děti dohlížejte.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.

► **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,5 Ah (od 4 akumulátorych článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí baterie.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.



**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- **Nabíječku neprovozujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- **Nezakrývejte větrací štěrby nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřát a nebude řádně fungovat.

### Zobrazené komponenty

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje na zobrazení nabíječky na obrázkové straně.

- 1 Akumulátor\*
- 2 Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 3 Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 4 Nabíjecí šachta

\*Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.



Česky | 97

**Technická data**

Nabíječka		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Objednací číslo		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Nabíjecí napětí akumulátoru (automatické rozpoznání napětí)	V <sub>~</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Nabíjecí proud	A	1,5	3,0
Dovolený rozsah teploty nabíjení	°C	0 – 45	0 – 45
Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, ca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Počet článků akumulátoru		4–5	4–5
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Třída ochrany		□ / II	□ / II

\*Akumulátor je nabitý na 80 %. Akumulátor lze vyjmout a ihned začít používat.

**Provoz****Uvedení do provozu**

► **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

**Proces nabíjení**

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor **1** do nabíjecí šachty **4**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

**Význam zobrazovaných prvků (AL 1815 CV)****Blikající světlo ukazatele nabíjení akumulátoru 3**

Proces nabíjení je signalizován **blíkaním** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**.

**Trvalé světlo ukazatele nabíjení akumulátoru 3**

100%

**Trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý **nebo** že teplota akumulátoru leží vně dovoleného rozsahu teploty nabíjení a proto nemůže být nabíjen. Jakmile je dosaženo dovoleného rozsahu teploty, bude akumulátor nabíjen.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

**Význam zobrazovaných prvků (AL 1830 CV)****(Rychle) blikající zelený ukazatel nabíjení akumulátoru 3**

Charge

Proces rychlonabíjení je signalizován **rychlým blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**.

**Upozornění:** Proces rychlonabíjení je možný jen tehdy, když je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu nabíjecí teploty, viz odstavec „Technická data“.

**(Pomalů) blikající zelený ukazatel nabíjení akumulátoru 3**

80%

Když je akumulátor nabitý na **80 %**, **pomalů bliká zelený** ukazatel nabíjení akumulátoru **3**.

Akumulátor lze vyjmout a ihned začít používat.

**Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 3**

100%

**Trvalé světlo zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

**Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 2**

**Trvalé světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje, že teplota akumulátoru leží vně přípustného rozsahu teploty nabíjení, viz odstavec „Technická data“. Jakmile se dosáhne přípustného rozsahu teploty, přepne se nabíječka automaticky na rychlonabíjení.

**Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 2**

**Blikající světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz odstavec „Chyby – příčiny a nápomoc“.

**Chyby – příčiny a nápomoc**

Příčina	Řešení
<b>AL 1815 CV: Ukazatel nabíjení akumulátoru 3 svítí trvale</b> <b>AL 1830 CV: Ukazatel nabíjení akumulátoru 3 svítí trvale</b> <b>Červený ukazatel nabíjení akumulátoru 2 bliká</b> <b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nabíjecí proces není možný</b>	
Není (správně) nasazený akumulátor.	Nasaděte akumulátor správně do nabíječky.
Znečištěné kontakty akumulátoru	Kontakty akumulátoru očistěte; např. několikerým zasunutím a vytažením akumulátoru, popř. akumulátor nahraděte
Vadný akumulátor	Akumulátor nahraděte
<b>Ukazatelé nabíjení akumulátoru 3 resp. 2 nesvítí</b>	
Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena	Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky
Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu	Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektronářadí Bosch

**Pracovní pokyny**

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušování se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřeben a musí být vyměněn.

**Údržba a servis****Zákaznická a poradenská služba**

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

## 100 | Slovensky

### Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na [www.bosch-pt.cz](http://www.bosch-pt.cz) si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: 519 305700

Fax: 519 305705

E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)

[www.bosch.cz](http://www.bosch.cz)

### Zpracování odpadů

Nabíječky, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Nevyhazujte nabíječky do domovního odpadu!

#### Pouze pro země EU:



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné nabíječky rozebrány shromážděny a dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

## Slovensky

### Popis produktu a výkonu



**Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny.** Zanedbanie dodržiavania

Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobíť požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovajte.**

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

**Bezpečnostné pokyny**

- ▶ **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade existuje riziko chybnjej obsluhy a vzniku poranení.
- ▶ **Pri používaní, čistení a údržbe dávajte na deti pozor.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.
- ▶ **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,5 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte nenabíjacie batérie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

## 102 | Slovensky



**Chránite nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prírodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prírodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc.** Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.

### Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Akumulátor\*
- 2 Červená indikácia nabíjania akumulátora
- 3 Zelená indikácia nabíjania akumulátora
- 4 Nabíjacia šachta

\*Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.

### Technické údaje

Nabíjačka	AL 1815 CV	AL 1830 CV
Vecné číslo	2 607 226 0..	2 607 225 96.
Nabíjacie napätie (automatické rozpoznanie napätia)	V <sub>~</sub> 14,4 – 18	14,4 – 18
Nabíjací prúd	A 1,5	3,0

\*Akumulátor je nabitý na 80 %. Akumulátor možno vybrať a ihneď začať používať.

Slovensky | 103

Nabíjačka		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Prípustný rozsah teploty nabíjania	°C	0 – 45	0 – 45
Doba nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Počet akumulátorových článkov		4 – 5	4 – 5
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Trieda ochrany		□ / II	□ / II

\*Akumulátor je nabitý na 80 %. Akumulátor možno vybrať a ihneď začať používať.

## Prevádzka

### Uvedenie do prevádzky

► **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.


### Nabíjanie

Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor **1** je zasunutý do nabíjacej šachty **4**.


Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjajúcim prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora. Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

### Význam indikačných prvkov (AL 1815 CV)

#### Bliká indikácia nabíjania akumulátora 3

 Nabíjanie je signalizované **blíkaním** indikácie nabíjania akumulátora **3**.

#### Trvalé svietenie indikácie nabíjania akumulátora 3


 Trvalé **svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý, **alebo** že teplota akumulátora leží mimo prípustného rozsahu teplôt, a akumulátor sa preto nedá nabíjať. Len čo teplota akumulátora dosiahne prípustný rozsah, akumulátor sa začne nabíjať.

## 104 | Slovensky

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.


### Význam indikačných prvkov (AL 1830 CV)

#### (Rýchlo) blikajúci zelený indikátor nabíjania akumulátora 3

 **Charge** Proces rýchlonabíjania je signalizovaný **rýchlym blikaním zeleného** ukazovateľa nabíjania akumulátora **3**.


**Upozornenie:** Rýchlonabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu nabíjajúcich teplôt, pozri odsek „Technické údaje“.

#### (Pomaly) blikajúci zelený indikátor nabíjania akumulátora 3

 **GO 80%** Keď je akumulátor nabitý na **80 %**, **pomaly bliká zelený** indikátor nabíjania akumulátora **3**.


Akumulátor možno vybrať a ihneď začať používať.

#### Trvalé svietenie zelenej indikácie nabíjania akumulátora 3


 **100%** **Trvalé svetlo zelenej** indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

#### Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora 2

 **Trvalé svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora **2** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo rozsahu prípustnej teploty nabíjania, pozri k tomu odsek „Technické údaje“. Len čo sa dosiahne teplota v prípustnom rozsahu, nabíjačka sa automaticky prepne na rýchlonabíjanie.

#### Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 2

 **Blikajúce svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora **2** signalizuje inú poruchu nabíjacieho procesu, pozri odsek „Poruchy – príčiny a ich odstránenie“.



## Poruchy – príčiny a ich odstránenie

Príčina	Odstránenie
<b>AL 1815 CV: Indikácia nabíjania akumulátora 3 trvalo svieti</b>	
<b>AL 1830 CV: Indikácia nabíjania akumulátora 3 trvalo svieti</b>	
<b>Červená indikácia nabíjania akumulátora 2 bliká</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nabíjanie nie je možné</b>	
Akumulátor nie je (správne) nasadený.	Nasaďte akumulátor správne do nabíjačky.
Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový
Akumulátor je pokazený	Akumulátor vymeniť za nový
<b>Indikácie nabíjania akumulátora 3 resp. 2 nesvietia</b>	
Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky	Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom)
Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená	Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch

## Pokyny na používanie

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

## Údržba a servis

### Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

**106 | Magyar**

Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytnú pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

**Slovakia**

Na [www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk) si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: (02) 48 703 800

Fax: (02) 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch.sk](http://www.bosch.sk)

**Likvidácia**

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte nabíjačky do komunálneho odpadu!

**Len pre krajiny EÚ:**

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu treba nabíjačky, ktoré sa už nedajú používať, separovane zbierať a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

**Magyar****A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása**

**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.**

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha annak minden funkcióját meg tudja ítélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

### Biztonsági előírások

- ▶ **Ez a töltőkészülék nincs arra előirányozva, hogy gyererek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyererek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket.** Ellenkező esetben fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.
- ▶ **Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt.** Ez biztosítja, hogy gyererek ne játsszanak a töltőkészülékkel.
- ▶ **Csak legalább 1,5 Ah kapacitású, Bosch gyártmányú lithium-ion-akkumulátorokat töltsön (4 akkumulátor-cellától felfelé). Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

## 108 | Magyar



**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bizzon meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátétén (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.
- ▶ **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.** A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem működik megfelelően.

### Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a töltőkészüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Akkumulátor\*
- 2 Piros akkumulátor töltéskijelző
- 3 Zöld akkumulátor töltéskijelző
- 4 Töltőkosár

\* A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.

### Műszaki adatok

Töltőkészülék	AL 1815 CV	AL 1830 CV
Cikkszám	2 607 226 0..	2 607 225 96.
Akkumulátor töltési feszültség (a feszültség automatikus felismerésével)	V <sub>DC</sub> 14,4 – 18	14,4 – 18
Töltőáram	A 1,5	3,0

\* Az akkumulátor töltési szintje 80 %. Az akkumulátort azonnali használatra ki lehet venni.

Magyar | 109

Töltőkészülék		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Megengedett töltési hőmérséklet tartomány	°C	0 – 45	0 – 45
Töltési idő, kb.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	perc	63	24 33
– 2,0 Ah	perc	84	32 45
– 2,5 Ah	perc	105	40 60
Akkucellák száma		4–5	4–5
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” (01:2014 EPTA-eljárás) szerint	kg	0,38	0,40
Érintésvédelmi osztály		□ / II	□ / II

\* Az akkumulátor töltési szintje 80 %. Az akkumulátort azonnali használatra ki lehet venni.

## Üzemeltetés

### Üzembe helyezés

- **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típusábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

### A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mihelyt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és az **1** akkumulátort a **4** akkumulátor-töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

### A kijelző elemek magyarázata (AL 1815 CV)

#### Akkumulátor töltéskijelző villogó fény 3



A töltési eljárást a **3** akkumulátor töltéskijelző **villogása** jelzi.

## 110 | Magyar

**Akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3**

A **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve **vagy** hogy az akkumulátor hőmérséklete kívül van a megengedett töltési hőmérséklet tartományon, és ezért az akkumulátort nem lehet feltölteni. Mihelyt az akkumulátor eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a feltöltési folyamat megindul.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

**A kijelző elemek magyarázata (AL 1830 CV)****3 (gyorsan) villogó lámpa: zöld akkumulátor-töltéskijelző**

A gyorsöltési eljárást a **zöld 3** akkumulátor töltés kijelző **gyors villogása** jelzi.

**Megjegyzés:** A gyorsöltési eljárásra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet.

**3 (lassan) villogó lámpa: zöld akkumulátor-töltéskijelző**

Ha az akkumulátor töltési szintje **80 %**, a **zöld 3** akkumulátor-töltéskijelző **lassan villog**.

Az akkumulátort azonnali használatra ki lehet venni.

**Zöld akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3**

Ha a **zöld 3** akkumulátor töltéskijelző **folytonosan világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

**Piros akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 2**

Ha a **piros 2** akkumulátor töltéskijelző **tartós fénnel világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a gyorsöltési tartományon kívül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet. Mihelyt az akkumulátor ismét eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a töltőkészülék automatikusan átkapcsol gyorsöltésre.

**Piros akkumulátor töltéskijelző villogó fény 2**

Ha a **piros 2** akkumulátor töltéskijelző **villog**, ez a töltési folyamat során fellépet egyéb üzemzavart jelet, lásd a „Hiba – Okok és elhárításuk” fejezetet.

**Hiba – Okok és elhárításuk**

A hiba oka	Elhárítás módja
<b>AL 1815 CV: A 3 akku töltéskijelző folyamatosan világít</b>	
<b>AL 1830 CV: A 3 akku töltéskijelző folyamatosan világít</b>	
<b>A piros akkumulátor töltéskijelző 2 villog</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: A készülékkel nem lehet tölteni</b>	
Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve	Tegye fel az akkumulátort helyesen a töltőkészülékre
Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek	Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort
Az akkumulátor hibás	Cserélje ki az akkumulátort
<b>A 3, illetve 2 akkumulátor töltéskijelző nem világít</b>	
A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba	Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba
A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás	Ellenőrizze a hálózati feszültséget és szükség esetén egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatával ellenőriztesse a töltőkészüléket

**Munkavégzési tanácsok**

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott. Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

## Karbantartás és szerviz

### Vevőszolgálat és használati tanácsadás

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robotott ábrák és egyéb információk a címen találhatóak:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusabláján található 10-jegyű cikkszámot.

### Magyarország

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.

A [www.bosch-pt.hu](http://www.bosch-pt.hu) oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: (061) 431-3835

Fax: (061) 431-3888

### Hulladékkezelés

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétkébe!

### Csak az EU-tagországok számára:



A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

**A változtatások joga fenntartva.**



## Русский



Сертификат о соответствии  
№. TC RU C-DE.AЯ46.B.72230  
Срок действия сертификата о соответствии  
по 04.11.2020

Орган по сертификации «РОСТЕСТ-Москва» ЗАО  
«Региональный орган по сертификации и тестированию»  
119049 г. Москва,  
ул. Житная, д.14, стр.1



АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ  
Декларация о соответствии  
№. РОСС DE.AB02\_Д07654  
Срок действия сертификата о соответствии  
по 15.10.2017

ООО «ВСЦ МИРАТЕКС»,  
125493, г. Москва, Россия,  
ул. Флотская, д. 5А, ком. 314

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.  
Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

### Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

### Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

**114 | Русский****Критерии предельных состояний**

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- повреждён корпус изделия

**Тип и периодичность технического обслуживания**

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

**Хранение**

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

**Транспортировка**

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

**Описание продукта и услуг**

**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

**Тщательно сохраняйте эти инструкции.**

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

### Указания по безопасности

- ▶ **Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования и получения травм.
- ▶ **Смотрите за детьми при пользовании, очистке и техническом обслуживании.** Дети не должны играть с зарядным устройством.
- ▶ **Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch емкостью от 1,5 А·ч (от 4 элементов).** Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. **Не заряжайте незаряжаемые батареи.** Иначе существует опасность пожара и взрыва.

**116** | Русский

**Защитайте зарядное устройство от дождя и сырости.** Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- ▶ **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- ▶ **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т.п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- ▶ **Не прикрывайте вентиляционные щели зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

**Изображенные составные части**

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

- 1 Аккумулятор\*
- 2 Индикатор заряда аккумулятора красный
- 3 Индикатор заряда аккумулятора зеленый
- 4 Зарядное гнездо

\*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

**Технические данные**

Зарядное устройство		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Товарный №		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Зарядное напряжение аккумулятора (автоматический контроль напряжения)	V <sup>---</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядный ток	A	1,5	3,0
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	0 – 45	0 – 45
Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		100 %	80%* 100%
– 1,5 А-ч	мин	63	24 33
– 2,0 А-ч	мин	84	32 45
– 2,5 А-ч	мин	105	40 60
Число элементов аккумулятора		4 – 5	4 – 5
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,38	0,40
Класс защиты		□ / II	□ / II

\*Степень заряженности аккумуляторной батареи 80%. Аккумуляторную батарею можно извлечь для немедленного применения.

**Работа с инструментом****Включение электроинструмента**

- **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

**Процесс зарядки**

Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор **1** будет установлен в зарядное гнездо **4**.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

118 | Русский

**Значение элементов индикатора (AL 1815 CV)****Мигание индикатора заряда аккумулятора 3**

Индикатор заряда аккумулятора **3** сигнализирует процесс зарядки **миганием**.

**Непрерывный свет индикатора заряда аккумулятора 3**

**Непрерывный свет** индикатора заряда аккумулятора **3** указывает на полностью заряженное состояние аккумулятора **или** на прерывание процесса зарядки при выходе температуры аккумулятора за пределы допустимого диапазона. Зарядка аккумулятора продолжается, как только температура будет в допустимом диапазоне.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда **3** означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

**Значение элементов индикатора (AL 1830 CV)****Мигание (быстрое) зеленого индикатора заряженности аккумуляторной батареи 3**

О быстрой зарядке свидетельствует **быстрое мигание зеленого** индикатора заряда аккумулятора **3**.

**Указание:** Быстрая зарядка возможна, только если температура аккумулятора находится в пределах допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные».

**Мигание (медленное) зеленого индикатора заряженности аккумуляторной батареи 3**

При уровне зарядке аккумуляторной батареи в **80 % зеленый** индикатор заряженности аккумуляторной батареи **3** **медленно мигает**.


Аккумуляторную батарею можно извлечь для немедленного применения.

**Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора 3**


**Непрерывное свечение зеленого** индикатора заряда аккумулятора **3** сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда **3** означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

**Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора 2**

 **Непрерывное свечение красного** индикатора заряда аккумулятора 2 сигнализирует о том, что температура аккумулятора находится за пределами допустимого температурного диапазона, см. раздел «Технические данные». После возвращения в допустимый температурный диапазон зарядное устройство автоматически переключается в режим быстрой зарядки.

**Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 2**

 **Мигание красного** индикатора заряда аккумулятора 2 сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел «Неисправность – Причины и устранение».

**Неисправность – Причины и устранение**

Причина	Устранение
<b>AL 1815 CV: Индикатор зарядки аккумулятора 3 светится непрерывно</b>	
<b>AL 1830 CV: Индикатор зарядки аккумулятора 3 светится непрерывно</b>	
<b>Красный индикатор заряда аккумулятора 2 мигает</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Аккумулятор не заряжается</b>	
Аккумуляторная батарея не (правильно) установлена	Установите аккумуляторную батарею правильным образом зарядное устройство
Загрязнены контакты аккумулятора	Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор
Аккумулятор неисправный	Заменить аккумулятор
<b>Индикаторы заряда аккумулятора 3/2 не горят</b>	
Вилка сети зарядного устройства вставлена неполностью в розетку	Правильно вставить вилку в штепсельную розетку
Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства	Проверить напряжение сети, при надобности сдать зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch

### Указания по применению

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

## Техобслуживание и сервис

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежности.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

#### Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

#### Россия

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Вашутинское шоссе, вл. 24

141400, г.Химки, Московская обл.

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

E-Mail: [info.powertools@ru.bosch.com](mailto:info.powertools@ru.bosch.com)



Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

#### **Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: [pt-service.by@bosch.com](mailto:pt-service.by@bosch.com)  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

#### **Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
г. Алматы  
Казахстан  
050050  
пр. Райымбека 169/1  
уг. ул. Коммунальная  
Тел.: +7 (727) 232 37 07  
Факс: +7 (727) 233 07 87  
E-Mail: [info.powertools.ka@bosch.com](mailto:info.powertools.ka@bosch.com)  
Официальный сайт: [www.bosch.kz](http://www.bosch.kz); [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

#### **Утилизация**

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте зарядные устройства в коммунальный мусор!

**122** | Українська**Тільки для стран-членов ЕС:**

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и ее претворению в национальное право, отслужившие свой срок зарядные устройства должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

**Возможны изменения.**

## Українська

### Опис продукту і послуг



**Прочитайте всі застереження і вказівки.**

Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

**Добре зберігайте ці вказівки.**

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

### Вказівки з техніки безпеки

- **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється**

**користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе.** В іншому випадку можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.

- ▶ **Доглядайте за дітьми під час користування, очищення і технічного обслуговування.** Діти не повинні грати із зарядним пристроєм.
- ▶ **Заряджайте лише літєво-іонні акумулятори Bosch з ємністю від 1,5 Агод. (від 4 елементів).** Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. **Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезарядження.** В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.



**Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Потраплення води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель.** Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин. Пошкоджений зарядний пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.

**124** | Українська

- ▶ **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- ▶ **Не накривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітися і вийти з ладу.

**Зображені компоненти**

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

- 1 Акумуляторна батарея\*
- 2 Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 3 Зелений індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 4 Зарядне гніздо

\*Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

**Технічні дані**

Зарядний пристрій		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Товарний номер		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги)	B=	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядний струм	A	1,5	3,0
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	0 – 45	0 – 45
Тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.		100 %	80%* 100 %
– 1,5 Агод.	хвил.	63	24 33
– 2,0 Агод.	хвил.	84	32 45
– 2,5 Агод.	хвил.	105	40 60
Кількість акумуляторних елементів		4–5	4–5
Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01:2014	кг	0,38	0,40
Клас захисту		□ / II	□ / II

\*Стан зарядження акумуляторної батареї 80%. Акумуляторну батарею можна витягнути для негайного використання.

## Робота

### Початок роботи

► **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

### Зарядження


Процес зарядження починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **1** буде встромлена у зарядне гніздо **4**.

Завдяки інтелектуальній системі зарядження ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та зарядження здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.


Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

### Функції індикаторів (AL 1815 CV)

#### Мигання індикатора зарядження акумуляторної батареї **3**

 Charge Процес зарядження сигналізується **миганням** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3**.


#### Постійне свічення індикатора зарядження акумуляторної батареї **3**

 100% **Постійне свічення** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3** сигналізує, що акумуляторна батарея повністю заряджена **або** що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого температурного діапазону зарядження і тому зарядження не можливе. Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон зарядження, акумуляторна батарея почне заряджатися.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** світлодіодного індикатора **3** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.


126 | Українська

**Функції індикаторів (AL 1830 CV)****Мигання (швидке) зеленого індикатора акумуляторної батареї 3**

 Charge Про швидке зарядження свідчить **швидке мигання зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї 3.


**Вказівка:** Швидке зарядження можливе лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону зарядження, див. розділ «Технічні дані».

**Мигання (повільне) зеленого індикатора акумуляторної батареї 3**

 80% При стані зарядження акумуляторної батареї у **80 % зелений** індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 **повільно мигає**.


Акумуляторну батарею можна витягнути для негайного використання.

**Безперервне світіння зеленого індикатора зарядження акумуляторної батареї 3**

 100% Безперервне **світіння зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї 3 свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася.


Якщо акумуляторна батарея не встроєна, **постійне свічення** світлодіодного індикатора 3 свідчить про те, що штепсель встроєний у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

**Безперервне світіння червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 2**

 **Безперервне світіння червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї 2 свідчить про те, що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого

температурного діапазону, див. розділ «Технічні дані». Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон зарядження, зарядний пристрій автоматично переключиться на швидке зарядження.

**Мигання червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 2**

 **Мигання червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї 2 свідчить про іншу неполадку в процесі зарядження, див. розділ «Неполадки – причини і усунення».

## Неполадки – причини і усунення

Причина	Що робити
<b>AL 1815 CV: Індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 світиться постійно</b>	
<b>AL 1830 CV: Індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 світиться постійно</b>	
<b>Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї 2 мигає</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Зарядження не здійснюється</b>	
Акумуляторна батарея не (неправильно) встановлена	Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій
Забруднилися контакти акумуляторної батареї	Прочистіть контакти (наприклад, декілька разів встромивши та вийнявши акумулятор), при необхідності замініть акумуляторну батарею
Акумуляторна батарея несправна	Поміняйте акумуляторну батарею
<b>Індикатори зарядження акумуляторної батареї 3/2 не світяться</b>	
Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою	(Добре) встроміть штепсель у розетку зарядного пристрою
Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій	Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch

### Вказівки щодо роботи

При постійних циклах зарядження або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після зарядження свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

128 | Українська

## Технічне обслуговування і сервіс

### Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

#### Україна

ТОВ «Роберт Бош»

Сервісний центр електроінструментів  
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60

Україна

Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)

E-Mail: [pt-service.ua@bosch.com](mailto:pt-service.ua@bosch.com)

Офіційний сайт: [www.bosch-powertools.com.ua](http://www.bosch-powertools.com.ua)

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

#### Утилізація

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!



**Лише для країн ЄС:**



Відповідно до європейської директиви 2002/96/EG про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві вимірювальні прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

**Можливі зміни.**

130 | Қазақша

## Қазақша



Сәйкестік туралы сертификат Нөмірі  
TC RU C-DE.AЯ46.B.72230  
Сәйкестік туралы сертификаттың  
қолданылу мерзімі 04.11.2020 дейін

"Сертификаттау және тестілеу жөніндегі аймақтық орган" ЖАК "РОСТЕСТ - Мәскеу"  
сертификаттау жөніндегі орган  
119049, Мәскеу қаласы,  
Житная, көш.14, құр.1



KZ.O.02.0985

АККУМУЛЯТОР БАТАРЕЯСЫ  
Сәйкестендіру сертификаты  
KZ.7500985.01.01.00220  
Сәйкестендіру туралы сертификатының  
әрекет ету мерзімі 03.06.2018 дейін.  
ЖШС "КазСертик-А" Алматы қ.,  
Қайырбеков көш., 53А

### Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні  
зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді  
тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

### Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын – шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз

- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- көп ұшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

#### **Шекті күй белгілері**

- тоқ сымның тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

#### **Қызмет көрсету түрі мен жиілігі**

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

#### **Сақтау**

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

#### **Тасымалдау**

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

## **Өнім және қызмет сипаттамасы**



**Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға апаруы мүмкін.

#### **Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.**

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап, оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

### Қауіпсіздік нұсқаулары

- ▶ Бұл зарядтау құралы балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген, тәжірибесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған. Осы зарядтау құралымен 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті. Кері жағдайда дұрыс пайдаланбаудан жарақаттанулар қауіпі пайда болады.
- ▶ Пайдалану, тазалау және қызмет көрсету кезінде балаларға мұқият болыңыз. Осылайша балалардың зарядтау құралымен ойнамауын қамтамасыз етесіз.
- ▶ Тек қуаты 1,5 Ah бастап Bosch литий-иондық аккумуляторларды зарядтаңыз (4 аккумулятор элементтерінен бастап). Аккумулятор қуаты зарядтау құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет. Қайта зарядталмайтын батареяларды зарядтамаңыз. Кері жағдайда өрт немесе жарылу қауіпі пайда болады.



Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз. Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- ▶ **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- ▶ **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз.** Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. **Зарядтау құралын өзіңіз аспаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- ▶ **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін.** Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз. Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т.б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- ▶ **Зарядтау құралының саңылауын жаппаңыз.** Әйтпесе зарядтау құралы қызып, дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін.

### Бейнеленген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

- 1 Аккумулятор\*
- 2 Аккумулятор зарядының қызыл жарық диоды
- 3 Аккумулятор зарядының жасыл жарық диоды
- 4 Зарядтау науасы

\*Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.

### Техникалық мәліметтер

Зарядталу құралы		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Өнім нөмірі		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Аккумулятор зарядтау кернеуі (автоматты зарядтауды айқындау)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядтау тоғы	A	1,5	3,0
Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы	°C	0 – 45	0 – 45

\* Аккумулятор заряды 80%. Аккумуляторды пайдалануға болады.

**134** | Қазақша

Зарядталу құралы		AL 1815 CV	AL 1830 CV	
Төмендегі аккумулятор күшіндегі зарядтау уақыты.		100 %	80%*	100%
- 1,5 Ah	мин	63	24	33
- 2,0 Ah	мин	84	32	45
- 2,5 Ah	мин	105	40	60
Аккумулятор көздерінің саны		4-5	4-5	
ЕРТА-Procedure 01:2014 құжатына сай салмағы	кг	0,38	0,40	
Сақтық сыныпы		□ / II	□ / II	

\* Аккумулятор заряды 80%. Аккумуляторды пайдалануға болады.

## Пайдалану

### Пайдалануға ендіру

► **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

### Зарядтау әдісі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розеткаға салынып аккумулятор **1** зарядтау науасына **4** салынғаннан соң басталады.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

### Жарық диод элементтерінің мағанасы (AL 1815 CV)

#### Аккумулятор зарядтау индикаторының жыпылықтауы 3



Зарядтау әдісі аккумулятордың зарядтау индикаторының **3 жыпылықтауы** арқылы белгіленеді.

#### Аккумулятор зарядтау индикаторының үздіксіз жануы 3




**Үздіксіз жану** аккумулятор зарядтау индикаторы **3** аккумулятор толық зарядталғанын **немесе** аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасының аймағынан тыс болуын

білдіреді. Рұқсат етілген температура жетілгеннен соң аккумулятор зарядталады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **3 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

### Жарық диод элементтерінің мағанасы (AL 1830 CV)

**Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 3 (жылдам) жыпылықтайтын жарығы**

 Charge Жылдам зарядтау әлісі **жасыл** аккумулятор индикаторының **3 жылдам жыпылықтауы** арқылы білдіріледі.


**Ескертпе:** Жылдам зарядтау әдісін орындау аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, “Техникалық мәліметтер” бөлмесін қараңыз.

**Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 3 (жай) жыпылықтайтын жарығы**

 GO 80% Егер аккумулятор заряды **80 %** болса, аккумулятор **жасыл** жарық диоды **3 жай жыпылықтайды**.


Аккумуляторды пайдалануға болады.

**Жасыл түсті аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диодының үздіксіз жануы 3**

 100% **Жасыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **3 үздіксіз жануы** аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді.


Аккумуляторсыз жарық диодының **3 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

**Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 2 үздіксіз жануы**

 Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 үздіксіз жануы** аккумулятор температурасының рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағынан тыс екендігін білдіреді,

“Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз. Рұқсат етілген температура аймағына жеткеннен соң зарядтау құралы автоматты ретпен жылдам зарядтауға өтеді.

**Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 2 жыпылықтауы**

 Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 жыпылықтауы** зарядтау әдісіндегі ақауды білдіреді “Ақаулар – Себептері және шешімдері” бөлімін қараңыз.

136 | Қазақша

**Ақаулар – Себептері және шешімдері****Себебі****Шешімі****AL 1815 CV: Аккумулятор зарядтау индикаторы 3 үздіксіз жанады****AL 1830 CV: Аккумулятор зарядтау индикаторы 3 үздіксіз жанады****Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диоды 2 жыпылықтайды****AL 1815 CV / AL 1830 CV: Зарядтау мүмкін емес**

Аккумулятор (дұрыс) салынбаған	Аккумуляторды зарядтау құрылғысына дұрыс салыңыз
Аккумулятор ластанған	Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып- шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз
Аккумулятор бұзылған	Аккумуляторды алмастыру
<b>Аккумулятор зарядтау жарық диодтары 3 немесе 2 жанбай жатыр</b>	
Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған	Айыр (толық) розеткаға салыңыз
Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған	Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр ұралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз

**Пайдалану нұсқаулары**

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қаупті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

**Техникалық күтім және қызмет****Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері**

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**



## Қазақша | 137

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

**Қазақстан**

ЖШС “Роберт Бош”  
 Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы  
 Алматы қаласы  
 Қазақстан  
 050050  
 Райымбек данғылы  
 Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1  
 Тел.: +7 (727) 232 37 07  
 Факс: +7 (727) 233 07 87  
 E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com  
 Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

**Кәдеге жарату**

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

**Тек қана ЕО елдері үшін:**

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

**Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.**

## Română

### Descrierea produsului și a performanțelor



**Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

#### **Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.**

Utilizați încărcătorul numai dacă sunteți pe deplin informați asupra tuturor funcțiilor acestuia și le puteți accesa fără restricții sau dacă ați fost instruiți în mod corespunzător asupra lor.

### Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

- ▶ **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care aceasta le implică. În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răniri.**
- ▶ **Supravegheați copiii în timpul folosirii, curățării și întreținerii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.

► **Încărcați numai acumulatori Li-Ion Bosch având o capacitate începând de la 1,5 Ah (de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcați baterii de unică folosință. În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.**



**Feriți încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Pătrunderea apei în încărcător mărește riscul de electrocutare.

- **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărire crește pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlați întotdeauna încărcătorul, cablul și ștecherul. Nu folosiți încărcătorul, în cazul în care constatați deteriorarea acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul și nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate și numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile și ștecherurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- **Nu obturați fantele de ventilație ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și este posibil să nu mai funcționeze în mod corespunzător.

### Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

- 1 Acumulator\*
- 2 Indicator roșu de încărcare a acumulatorului
- 3 Indicator verde de încărcare a acumulatorului
- 4 Compartiment de încărcare

\*Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriiile complete în programul nostru de accesorii.

## 140 | Română

**Date tehnice**

Încărcător		AL 1815 CV	AL 1830 CV	
Număr de identificare		2 607 226 0..	2 607 225 96.	
Tensiune de încărcare acumulator (sesizare automată a tensiunii)	V $\overline{=}$	14,4 – 18	14,4 – 18	
Curent de încărcare	A	1,5	3,0	
Domeniu admis al temperaturilor de încărcare	°C	0 – 45	0 – 45	
Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aprox.		100 %	80%*	100%
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
Număr celule de acumulator		4 – 5	4 – 5	
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	
Clasa de protecție		□ / II	□ / II	

\*Nivel de încărcare a acumulatorului 80%.Acumulatorul poate fi extras în scopul utilizării imediate.

**Funcționare****Punere în funcțiune**

► **Respectați tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa și la 220 V.

**Procesul de încărcare**

Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ștecherului încărcătorului și a acumulatorului **1** în compartimentul de încărcare **4**.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura și tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

## Semnificația elementelor indicatoare (AL 1815 CV)

### Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 clipește



Procesul de încărcare este semnalizat prin **clipirea** indicatorului de încărcare a acumulatorului 3.

### Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu



**Lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că acumulatorul este încărcat complet **sau** că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului temperaturilor de încărcare și de aceea acesta nu poate fi încărcat. Imediat după atingerea domeniului admis al temperaturilor, acumulatorul se încarcă.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

## Semnificația elementelor indicatoare (AL 1830 CV)

### Clipire (rapidă) a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3



Procesul de încărcare rapidă este semnalizat de **clipirea rapidă** a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3.

**Indicație:** Încărcarea rapidă este posibilă numai când temperatura acumulatorului se află în domeniul temperaturilor admise, vezi paragraful „Date tehnice”.

### Clipire (lentă) a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3



Când nivelul de încărcare a acumulatorului este de **80 % clipește lent** indicatorul verde de încărcare a acumulatorului 3.

Acumulatorul poate fi extras în scopul utilizării imediate.

### Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3



**Lumina continuă** a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că acumulatorul este complet încărcat.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

### Lumina continuă a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2




**Lumina continuă** a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2 semnalizează faptul că temperatura acumulatorului se situează în afara limitelor de temperatură admise pentru încărcare, vezi para-

**142 | Română**

graful „Date tehnice”. Imediat ce temperatura revine în domeniul admis de temperaturi, încărcătorul comută automat pe încărcare rapidă.

**Clipirea indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2**

 --- **Clipirea indicatorului roșu** de încărcare a acumulatorului **2** semnifică un alt deranjament al procesului de încărcare, vezi paragraful „Defecțiuni – cauze și remedieri”.

**Defecțiuni – cauze și remedieri**

Cauză	Remediere
<b>AL 1815 CV: Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu</b>	
<b>AL 1830 CV: Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu</b>	
<b>Indicatorul roșu de încărcare a acumulatorului 2 clipește</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nu este posibilă încărcarea</b>	
Acumulatorul nu este fixat (corect)	Fixați corect acumulatorul în încărcător
Contactele acumulatorului sunt murdare	Curățați contactele acumulatorului; de ex. introducând și extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiți acumulatorul
Acumulator defect	Înlocuiți acumulatorul
<b>Indicatoarele de încărcare a acumulatorului 3 resp. 2 nu se aprind</b>	
Ștecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent	Introduceți (complet) ștecherul în priza de curent
Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte	Verificați tensiunea rețelei, dacă este cazul duceți încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service și asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch

**Instrucțiuni de lucru**

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanță și indică o defecțiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcționare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit.

## Întreținere și service

### Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

**www.bosch-pt.com**

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

### România

Robert Bosch SRL  
Centru de service Bosch  
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34  
013937 București  
Tel. service scule electrice: (021) 4057540  
Fax: (021) 4057566  
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com  
Tel. consultanță clienți: (021) 4057500  
Fax: (021) 2331313  
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com  
www.bosch-romania.ro

### Eliminare

Încărcătoarele, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Nu aruncați încărcătoarele în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind aparatele și echipamentele electrice și electronice uzate și transpunerea sa în legislația națională a fiecărei țări, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

### Sub rezerva modificărilor.

## Български

### Описание на продукта и възможностите му



**Прочетете внимателно всички указания.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Съхранявайте това ръководство за експлоатация на сигурно място.**

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

### Указания за безопасна работа

- **Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.



- ▶ **Контролирайте деца при ползването, почистването и обслужването.** Така се гарантира, че децата няма да играят със зарядното устройство.
- ▶ **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с капацитет не по-малък от 1,5 Ah (4 или повече акумулаторни клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.



Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване. Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- ▶ **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагриването на устройството по време на зареждане.

**146** | Български

► **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** В противен случай зарядното устройство може да прегрее и да престане да функционира нормално.

**Изобразени елементи**

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

- 1 Акумулаторна батерия\*
- 2 Червен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия
- 3 Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия
- 4 Гнездо за зареждане

\*Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

**Технически данни**

Зарядно устройство		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Каталожен номер		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията)	V <sup>~</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Заряден ток	A	1,5	3,0
Допустим температурен диапазон на зареждане	°C	0 – 45	0 – 45
Време за зареждане при капацитет на батерията, прибл.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Брой на клетките в акумулаторната батерия		4 – 5	4 – 5
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Клас на защита		□ / II	□ / II
*Прибл. 80% заредена акумулаторна батерия. Акумулаторната батерия може да бъде извадена и ползвана веднага.			

## Работа с електроинструмента

### Пускане в експлоатация

► **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

### Зареждане


Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **1** бъде поставена в гнездото **4**.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.


Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

### Значение на светлинните индикатори (AL 1815 CV)

#### Мигащ светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

 Процесът на зареждане се указва чрез **мигане** на светодиода **3**.


#### Непрекъснато светещ светодиод 3

 **Непрекъснатото светене** на светодиода **3** указва, че акумулаторната батерия е заредена напълно **или** че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, поради което в момента акумулаторната батерия не се зарежда. Когато температурата попадне в допустимия температурен интервал, процесът на зареждане започва.

**Непрекъснато светене** на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **3**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

### Значение на светлинните индикатори (AL 1830 CV)


#### Мигаща светлина (бързо) на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

 Процесът на бързо зареждане се сигнализира чрез **бързо мигане** на **зеления** светодиод на акумулаторната батерия **3**.

**148** | Български


**Упътване:** Бързо зареждане е възможно само ако температурата на акумулаторната батерия е в границите на допустимия интервал, вижте раздел „Технически данни“.

**Мигаща светлина (бавно) на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3**

 **80%** Когато акумулаторната батерия се зареди на **80 %**, **зеленият** светодиод **3** започва да **мига бавно**.


Акумулаторната батерия може да бъде извадена и ползвана веднага.

**Непрекъсната светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3**


 **100%** **Непрекъснато светещ зелен** светодиод за зареждане на акумулаторната батерия **3** показва, че тя е напълно заредена.

**Непрекъснато светене** на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **3**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

**Непрекъсната светлина на червения светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2**

 **Непрекъснато светещ червен** светодиод **2** показва, че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, вижте раздел „Технически данни“. Когато температурата достигне допустимия интервал за зареждане, зарядното устройство се включва автоматично в режим за бързо зареждане.

**Мигаща светлина на червения светодиод на акумулаторната батерия 2**

 **Мигането на червения** светодиод **2** показва наличието на друг проблем, вижте раздел „Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им“.

**Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им**

Причина	Отстраняване
<b>AL 1815 CV: Светодиодът 3 свети непрекъснато</b>	
<b>AL 1830 CV: Светодиодът 3 свети непрекъснато</b>	
<b>Червеният светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2 мига</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Не е възможно зареждане</b>	
Акумулаторната батерия не е вкарана (правилно)	Поставете акумулаторната батерия на зарядното устройство правилно

**Причина**

Контактите на акумулаторната батерия са замърсени

**Отстраняване**

Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкото й изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия

Акумулаторната батерия е дефектна

Заменете акумулаторната батерия

**Светодиодите 3, респ. 2 не светят**

Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно)

Вкарайте (докрай) щепсела в контакта

Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни

Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош

**Указания за работа**

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкото последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

**Поддържане и сервиз****Сервиз и технически съвети**

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

**150** | Български

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремонти  
бул. Черни връх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: (02) 9601061  
Тел.: (02) 9601079  
Факс: (02) 9625302  
www.bosch.bg

**Бракуване**

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте зарядни устройства при битовите отпадъци!

**Само за страни от ЕС:**



Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно бракуване на електрически и електронни уреди и утвърждаването ѝ като национален закон зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да бъдат събирани и предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

**Правата за изменения запазени.**

## Македонски

### Опис на производот и моќноста



**Прочитајте ги сите напмени и упатства за безбедност.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напмени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Добро чувајте ги овие упатства.**

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

### Безбедносни напмени

► **Овој полнач не е предвиден за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или ментални способности или недоволно искуство и знаење. Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.**

- ▶ **Надгледувајте ги децата за време на користењето, чистењето и одржувањето.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.
- ▶ **Полнете само Bosch литиум-јонски акумулатори со капацитет од 1,5 Ah (од 4 акумулаторски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на полначот. Не полнете повторно полнливи батерии.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.



Полначот држете го подалеку од дожд и влага. Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- ▶ **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- ▶ **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- ▶ **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надрзни дишните патишта.
- ▶ **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- ▶ **Не ги покривајте отворите за проветрување на полначот.** Инаку полначот може да се прегрее и да не функционира правилно.

#### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.



- 1 Батерија\*
- 2 Црвен приказ за полнење на батеријата
- 3 Зелен приказ за полнење на батеријата
- 4 Отвор за батеријата

\*Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака.  
Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

### Технички податоци

Полнач		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Број на дел/артикул		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Струја за полнење	A	1,5	3,0
Дозволен граници на температура за полнење	°C	0 – 45	0 – 45
Време на полнење при капацитет на батеријата од околу		100 %	80%* 100 %
– 1,5 Ah	мин	63	24 33
– 2,0 Ah	мин	84	32 45
– 2,5 Ah	мин	105	40 60
Број на батериски ќелии		4–5	4–5
Тежина согласно ЕРТА-Procedure 01:2014	кг	0,38	0,40
Класа на заштита		□ / II	□ / II

\*Состојба на наполнетост на батеријата 80%. Батеријата може да се извади за користење.

## Употреба

### Ставање во употреба

- **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

### Процес на полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во ѕидната дозна и ќе ја ставите батеријата **1** во отворот за батерија **4**.

**154 | Македонски**

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

**Значење на елементите на приказот (AL 1815 CV)****Трепкаво светло на приказот за наполнетост на батеријата 3**

Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на приказот за полнење на батеријата **3**.

**Трајно светло на приказот за наполнетост на батеријата 3**

**Трајно светло** на приказот за наполнетост на батеријата **3** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета **или** дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење и затоа не може да се наполни. Што се постигне дозволената граница на температура, батеријата е наполнета.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **3**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

**Значење на елементите на приказот (AL 1830 CV)****Брз трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 3**

Процесот на брзо полнење се сигнализира со **брзо трепкање** на **зелениот** приказ за полнење на акумулаторот **3**.

**Напомена:** Процесот на брзо полнење евозможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“.

**Бавен трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 3**

При наполнетост на батеријата од **80 % бавно трепка зелениот** приказ за полнење на батеријата **3**.


Батеријата може да се извади за користење.

**Траен зелен приказ за полнење на батеријата 3**


**Трајното светло** на **зелениот** приказ на батеријата **3** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **3**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

**Траен црвен приказ за полнење на батеријата 2**

 **Трајното светло на црвениот** приказ за полнење на батеријата 2 сигнализира, дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“. Веднаш штом се постигнат дозволените граници на температура, полначот се префрла автоматски на брзо полнење.

**Трепкав црвен приказ за полнење на батеријата 2**

 **Трепкавиот црвен** приказ за полнење на батеријата 2 сигнализира пречка при процесот на полнење, види дел „Дефект – Причини и помош“.

**Дефект – Причини и помош**

Причина	Помош
<b>AL 1815 CV: Приказот за наполнетост на батеријата 3 свети непрекинато</b>	
<b>AL 1830 CV: Приказот за наполнетост на батеријата 3 свети непрекинато</b>	
<b>Црвениот приказ за полнење на батеријата 2 трепка</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Не евозможен процес на полнење</b>	
Батеријата не е (правилно) вметната	Акумулаторот е коректно вметнат во уредот за полнење
Контактите на батеријата се извалкани	Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја
Дефектна батерија	Менување на батеријата
<b>Приказите за полнење на полнење на батеријата 3 одн. 2 не светат</b>	
Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат	Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во сидната дозна
Сидната дозна, струјниот кабел или полначот се дефектни	Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати

**Совети при работењето**

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

156 | Македонски

## Одржување и сервис

### Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

### Македонија

Д.Д.Електрис

Сава Ковачевиќ 47Н, број 3

1000 Скопје

Е-пошта: [dimce.dimcev@servis-bosch.mk](mailto:dimce.dimcev@servis-bosch.mk)

Интернет: [www.servis-bosch.mk](http://www.servis-bosch.mk)

Тел./факс: 02/ 246 76 10

Моб.: 070 595 888

### Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте полначите во домашната канта за ѓубре!

### Само за земји во рамки на ЕУ



Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

## Srpski

### Opis proizvoda i rada



**Čitajte sva upozorenja i uputstva.** Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

#### Dobro čuvajte ova uputstva.

Koristite uređaj za punjenje samo, ako sve u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

### Uputstva o sigurnosti

- ▶ **Ovaj punjač nije predviđen za to da ga koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- ▶ **Prilikom korišćenja, čišćenja i održavanja nadzirite decu.** Na taj način se uveravate da se deca ne igraju punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatorske baterije kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 ćelija**

158 | Srpski

**akumulatorske baterije). Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na punjaču. Nemojte da punite baterije koje nisu za ponovno punjenje. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.**



**Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- ▶ **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- ▶ **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstuilu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- ▶ **Nemojte da prekrivate proreze za ventilaciju na punjaču.** Inače, punjač može da se pregreje i ne može više pravilno funkcionisati.

### Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

- 1 Akumulator\*
- 2 Crveni pokazivač punjenja akumulatora
- 3 Zeleni pokazivač punjenja akumulatora
- 4 Otvor za punjenje

\*Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nadete u našem programu pribora.

Srpski | 159

**Tehnički podaci**

Uređaj za punjenje		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Broj predmeta		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona)	V <sup>~</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Struja punjenja	A	1,5	3,0
Dozvoljeno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	0 – 45
Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, ca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Broj akumulatorskih ćelija		4–5	4–5
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Klasa zaštite		□ / II	□ / II

\*Status napunjenosti akumulatorske baterije 80%. Akumulatorsku bateriju možete da izvadite radi trenutne upotrebe.

**Rad****Puštanje u rad**

► **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

**Punjenje**

Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator **1** utakne u otvor za punjenje **4**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

## 160 | Srpski

**Značenje elemenata pokazivača (AL 1815 CV)****Trepćuće svetlo – pokazivač punjenja akumulatora 3**

Radnja punjenja se signalizuje **treperenjem** pokazivača punjenja akumulatora **3**.

**Trajno svetlo – pokazivač punjenja akumulatora 3**

**Trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje, da je akumulator potpuno napunjen **ili** da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja i stoga se ne može puniti. Čim se dostigne dozvoljeno područje temperature, akumulator se puni.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

**Značenje elemenata pokazivača (AL 1830 CV)****Trepćuće svetlo (brzo), zeleni prikaz napunjenosti akumulatorske baterije 3**

Proces brzog punjenja se signalizira **brzim treperenjem zelenog** prikaza napunjenosti akumulatorske baterije **3**.

**Uputstvo:** Brzo punjenje je samo moguće, ako je temperatura akumulatora u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.

**Trepćuće svetlo (sporo), zeleni prikaz napunjenosti akumulatorske baterije 3**

U slučaju statusa napunjenosti akumulatorske baterije od **80 % sporo trepće zeleni** prikaz napunjenosti akumulatorske baterije **3**.

Akumulatorsku bateriju možete da izvadite radi trenutne upotrebe.

**Trajno svetlo zeleni pokazivač punjenja akumulatora 3**

**Trajno svetlo zelenog** pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje, da je akumulator kompletno napunjen.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

**Trajno svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 2**

**Trajno svetlo crvenog** pokazivača punjenja akumulatora **2** signalizuje, da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.



podaci". Čim se dostigne dozvoljena temperatura punjenja, uključuje se uređaj za punjenje automatski na brzo punjenje.

### Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 2



--- Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 2 signalizuje neki kvar pri punjenju, pogledajte odeljak „Greške – uzroci i pomoć“.

### Greške – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
<b>AL 1815 CV: Pokazivač punjenja akumulatora 3 svetli stalno</b>	
<b>AL 1830 CV: Pokazivač punjenja akumulatora 3 svetli stalno</b>	
<b>Crveni pokazivač punjenja akumulatora 2 treperi</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nije moguće punjenje</b>	
Akumulatorska baterija nije (pravilno) priključena	Akumulatorsku bateriju pravilno priključiti na punjač
Kontakti akumulatora zaprljani	Očistite kontakte akumulatora, na primer naticanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator
Akumulator je u kvaru	Zameniti akumulator
<b>Pokazivači punjenja akumulatora 3 odnosno. 2 ne svetle</b>	
Mrežni utikač uređaja za punjenje nije (ispavno) utaknut	Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu
U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uređaj za punjenje	Prokontrolišite mrežni napon, uređaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolišite u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate

### Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je medjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uređaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

162 | Srpski

## Održavanje i servis

### Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

### Srpski

Bosch-Service  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: (011) 6448546  
Fax: (011) 2416293  
E-Mail: [asbosch@EUnet.yu](mailto:asbosch@EUnet.yu)

Keller d.o.o.  
Ljubomira Nikolica 29  
18000 Nis  
Tel./Fax: (018) 274030  
Tel./Fax: (018) 531798  
Web: [www.keller-nis.com](http://www.keller-nis.com)  
E-Mail: [office@keller-nis.com](mailto:office@keller-nis.com)

### Uklanjanje djubreta

Uredjaji za punjenje, pribor i pakovanja treba odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte uređaje za punjenje u kućno djubre!

#### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim ili elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro moraju se uređaji za punjenje koji nisu više za upotrebu odvojeno sakupljati i odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

#### Zadržavamo pravo na promene.

## Slovensko

### Opis in zmogljivost izdelka



**Preberite vsa opozorila in napotila.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

**Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.**

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti preценite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste prejeli ustrezna navodila.

### Varnostna navodila

- ▶ **Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem otroke strogo nadzorujte.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.

► **Polnite samo litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,5 Ah in več (akumulatorske baterijske celice od 4). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati polnilni napetosti polnilnika. Ne polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.** Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.



**Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtičač preizkusiti. Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtičači povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika.** Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- **Ne prekrivajte prezračevalne odprtine polnilnika.** V nasprotnem primeru se lahko polnilnik pregreje in ne deluje več pravilno.

### Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafiko.

- 1 Akumulatorska baterija\*
- 2 Rdeč prikaz polnjenja akumulatorja
- 3 Zelen prikaz polnjenja akumulatorja
- 4 Odprtina za polnjenje

\*Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.

**Tehnični podatki**

Polnilnik		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Številka artikla		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Polnilna napetost akumulatorja (samodejno zaznavanje napetosti)	V <sub>~</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Polnilni tok	A	1,5	3,0
Dovoljeno temperaturno področje polnjenja	°C	0 – 45	0 – 45
Čas polnjenja pri kapaciteti akumulatorja, pribl.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Število akumulatorskih celic		4 – 5	4 – 5
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Zaščitni razred		□ / II	□ / II

\*Stanje napoljenosti akumulatorske baterije 80 %. Akumulatorsko baterijo lahko nehate polniti in jo takoj začnete uporabljati.

**Delovanje****Zagon**

- **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujema ti s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priklju čite tudi na napetost 220 V.

**Postopek polnjenja**

Postopek polnjenja se prične takoj, ko vtaknete omrežni vtičnik polnilnika v vtičnico in namestite akumulator **1** v odprtino za polnjenje **4**.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napoljenosti akumu latorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z op timalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnil niku – vedno do konca napoljen.

166 | Slovensko

**Pomen prikazovalnih elementov (AL 1815 CV)****Utripanje prikaza polnjenja akumulatorja 3**

Postopek polnjenja signalizira **utrpanje** prikaza polnjenja akumulatorja **3**.

**Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3**

**Trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je akumulator do konca napolnjen **ali** da ima akumulator temperaturo, ki se nahaja izven dovoljenega temperaturnega območja in ga zato ni možno polniti. Takoj, ko bo dosežena dovoljena temperatura, se bo akumulator začel polniti. Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je vtikač vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

**Pomen prikazovalnih elementov (AL 1830 CV)****Utripajoča lučka (hitro) zelenega prikaza napoljenosti akumulatorske baterije 3**

Hitro polnjenje je nakazano s **hitrim utrpanjem zelenega** prikaza napoljenosti akumulatorske baterije **3**.

**Opozorilo:** Postopek hitrega polnjenja je možen samo, ko je temperatura akumulatorske baterije v dovoljenem območju temperature, glejte odsek „Tehnični podatki“.

**Utripajoča lučka (počasi) zelenega prikaza napoljenosti akumulatorske baterije 3**

Ko je akumulatorska baterija napolnjena **80 %**, **utrpa zelen** prikaz napoljenosti akumulatorske baterije **3 počasi**.

Akumulatorsko baterijo lahko nehate polniti in jo takoj začnete uporabljati.

**Trajna zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3**

**Trajna zelena svetilka zelenega** prikaza polnjenja akumulatorske baterije **3** prikazuje, da je akumulatorska svetilka v celoti vklopljena.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je vtikač vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

**Trajna rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2**

**Trajna rdeča svetilka rdečega** prikaza polnjenja akumulatorske baterije **2** prikazuje, da je temperatura akumulatorske baterije izven dovoljenega temperaturnega območja polnjenja, glejte odstavek „Tehnični podatki“. Pri dosegu dovoljenega območja temperature se polnilna naprava avtomatsko preklopi na postopek za hitro polnjenje.

**Utripajoča rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2**

**Utripajoča svetilka rdečega** prikaza polnjenja akumulatorske energije 2 prikazuje drugo motnjo postopka polnjenja, glejte odsek „Napake – Vzroki in pomoč“.

**Napake – Vzroki in pomoč**

Vzrok	Pomoč
<b>AL 1815 CV: Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3</b>	
<b>AL 1830 CV: Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3</b>	
<b>Rdeči prikaz polnjenja akumulatorske baterije 2 utripa</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Polnjenje ni možno</b>	
Akumulatorska baterija ni (pravilno) nataknjena	Akumulatorsko baterijo pravilno nataknite na polnilnik
Umazani akumulatorski kontakti	Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratnim vtikanjem in iztikanjem akumulatorja, akumulator po potrebi zamenjajte
Defekten akumulator	Zamenjajte akumulator
<b>Prikazi za polnjenje akumulatorske baterije 3 oz. 2 ne svetijo</b>	
Omrežni vtikač polnilnika ni (pravilno) vtaknjen	Omrežni vtikač (do konca) vtaknite v vtičnico
Defektna vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik	Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna delavnica, pooblaščen za električna orodja Bosch

**Navodila za delo**

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklikih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

168 | Slovensko

## Vzdrževanje in servisiranje

### Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

### Slovensko

Top Service d.o.o.  
Celovška 172  
1000 Ljubljana  
Tel.: (01) 519 4225  
Tel.: (01) 519 4205  
Fax: (01) 519 3407

### Odlaganje

Stare polnilnike, pribor in embalažo dostavite v okolju prijazno ponovno predelavo.

Polnilnikov ne odlagajte med hišne odpadke!

### Samo za države EU:



V skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o starih električnih in elektronskih aparatih in njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je treba vse neuporabne polnilnike zbirati ločeno in jih dostaviti okolju prijazno ponovno predelavo.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**



## Hrvatski

### Opis proizvoda i radova



**Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute.**

Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Ove upute spremite na sigurno mjesto.**

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

### Upute za sigurnost

- ▶ **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurno punjačem te razumiju uz to vezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.
- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom prilikom korištenja, čišćenja i održavanja.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 aku-ćelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-bate-**

## 170 | Hrvatski

**rija. Ne punite baterije koje se ponovno mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- ▶ **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač.** Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima. Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- ▶ **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- ▶ **Ne prekrivajte otvore za prozračivanje punjača.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neće više ispravno raditi.

#### Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

- 1 Aku-baterija\*
- 2 Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
- 3 Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
- 4 Otvor punjača

\*Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.

Hrvatski | 171

**Tehnički podaci**

Punjač		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Kataloški br.		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Napon punjenja aku-baterije (automatsko prepoznavanje napona)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Struja punjenja	A	1,5	3,0
Dopušteno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	0 – 45
Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije cca.		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Broj aku-čelija		4 – 5	4 – 5
Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Klasa zaštite		□ / II	□ / II

\*Stanje napunjenosti aku-baterije iznosi 80%. Aku-bateriju možete odmah koristiti.

**Rad****Puštanje u rad**

► **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

**Proces punjenja**

Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija **1** utakne u otvor punjača **4**.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

172 | Hrvatski

**Značenje elemenata pokazivača (AL 1815 CV)****Treperavo svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 3**

Proces punjenja se signalizira **treperenjem** pokazivača punjenja aku-baterije 3.

**Stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 3**

**Stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije 3 signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena ili da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog područja temperature punjenja i zbog toga se ne može napuniti. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, aku-baterija će se napuniti.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije 3 signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

**Značenje elemenata pokazivača (AL 1830 CV)****Treperavo svjetlo (brzo) zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3**

**Brzo treperenje zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije 3 signalizira proces brzog punjenja.

**Napomena:** Proces brzog punjenja moguć je samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperatura punjenja, vidjeti odjeljak »Tehnički podaci«.

**Treperavo svjetlo (sporo) zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3**

Kada stanje napunjenosti aku-baterije iznosi **80 %**, **zeleni** pokazivač punjenja aku-baterije 3 **treperi sporo**.

Aku-bateriju možete odmah koristiti.

**Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3**

**Stalno svjetlo zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije 3 signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije 3 signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

**Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 2**

**Stalno svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije 2 signalizira da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog temperaturnog područja punjenja, vidjeti poglavlje »Tehnički podaci«. Čim se dosegne dopušteno temperaturno, punjač će automatski prespojiti na brzo punjenje.

**Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 2**

**Treperavo svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije 2 signalizira jednu drugu smetnju procesa punjenja, a za to vidjeti poglavlje »Greške – uzroci i otklanjanje«.

**Greške – uzroci i otklanjanje**

Uzrok	Otklanjanje
<b>AL 1815 CV: Pokazivač punjenja 3 aku-baterije stalno svijetli</b>	
<b>AL 1830 CV: Pokazivač punjenja 3 aku-baterije stalno svijetli</b>	
<b>Treperi crveni pokazivač stanja punjenja aku-baterije 2</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nije moguć proces punjenja</b>	
Aku-baterija nije (pravilno) utaknuta	Aku-bateriju ispravno utaknuti u punjač
Zaprljani kontakti aku-baterije	Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju
Neispravna aku-baterija	Zamijeniti aku-bateriju
<b>Ne svijetle pokazivači stanja napunjenosti aku-baterije 3 odnosno 2</b>	
Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut	Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu
Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač	Ispitati mrežni napon, punjač prema potrebi dati na kontrolu ovlaštenom servisu za Bosch električne alate

**Upute za rad**

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

174 | Hrvatski

## Održavanje i servisiranje

### Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice proizvoda.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: (01) 2958051  
Fax: (01) 2958050

### Zbrinjavanje

Punjači, pribor i ambalaža trebaju se poslati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:



Prema Europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, odnosno prema važećim propisima dotične zemlje, ne moraju se više uporabivi punjači odvojeno sakupljati i slati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

## Eesti

### Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

**Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda.**

Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.**

Kasutage akulaadijat üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

### Ohutusnõuded

► **Laadimisseadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimisseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimisseadme ohutuks käsitsemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib vales käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.

176 | Eesti

- ▶ **Ärge jätke lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hooldamise ajal järelevalveta.** Nii tagate, et lapsed ei hakka laadimisseadmega mängima.
- ▶ **Laadige üksnes Boschi liitiumioon-akusid, mille mahtuvus on vähemalt 1,5 Ah (alates 4 akuelemendist). Akupinge peab vastama laadimisseadme laadimispingele. Ärge laadige patareisid, mis ei ole taaslaetavad.** Vastasel juhul tekib tulekahju ja plahvatuse oht.



**Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- ▶ **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik. Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda auru. Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole.** Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekib tulekahjuoht.
- ▶ **Ärge katke laadimisseadme ventilatsiooniavasid kinni.** Vastasel korral võib laadimisseade üle kuumeneda ja selle nõuetekohane töö ei ole enam tagatud.

### Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

- 1 Aku\*
- 2 Aku punane laadimisnäit
- 3 Aku roheline laadimisnäit
- 4 Laadimisalus

\*Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiata meie lisatarvikute kataloogist.



Eesti | 177

**Tehnilised andmed**

Akulaadija		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Tootenumber		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Aku laadimispinge (pinge automaatne tuvastamine)	V <sub>DC</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18
Laadimisvool	A	1,5	3,0
Lubatud laadimistemperatuur	°C	0 – 45	0 – 45
Laadimisaeg, kui aku mahtvus on ca		100 %	80%* 100%
– 1,5 Ah	min	63	24 33
– 2,0 Ah	min	84	32 45
– 2,5 Ah	min	105	40 60
Akuelementide arv		4 – 5	4 – 5
Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi	kg	0,38	0,40
Kaitseaste		□ / II	□ / II

\*Aku laetuse aste 80%. Aku võib koheseks kasutamiseks välja võtta.

**Kasutus****Seadme kasutuselevõtt**

► **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

**Laadimine**

Laadimine algab kohe pärast akulaadija pistiku ühendamist pistikupessa ja aku **1** asetamist laadimisalusele **4**.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

**Näitude tähendus (AL 1815 CV)****Aku laadimisnäidu 3 vilkuv tuli**

Laadimisprotsessi signaliseerib **vilkuv** laadimisnäit **3**.

## 178 | Eesti

**Aku laadimisnäidu 3 pidev tuli**

**Pidevalt põlev** laadimisnäit **3** signaliseerib, et aku on täis laetud **või** et aku temperatuur on väljaspool lubatud vahemikku ja akut ei ole seetõttu võimalik laadida. Laadimine algab kohe, kui aku on saavutanud lubatud temperatuuri.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit **3** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

**Näitude tähendus (AL 1830 CV)****(Kiiresti) vilkuv roheline tuli aku laetuse astme näidikul 3**

Kiirlaadimist näitab **kiiresti vilkuv roheline** tuli aku laetuse astme näidikul **3**.

**Märkus:** Kiirlaadimine on võimalik üksnes siis, kui aku temperatuur on laadimiseks ettenähtud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

**(Aeglaselt) vilkuv roheline tuli aku laetuse astme näidikul 3**

Kui aku laetuse aste on **80 %**, vilgub **roheline tuli** aku laetuse astme näidikul **3 aeglaselt**.

Aku võib koheseks kasutamiseks välja võtta.

**Pidevalt põlev roheline laadimisnäit 3**

**Pidevalt põlev roheline** laadimisnäit **3** signaliseerib, et aku on täielikult laetud.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit **3** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

**Pidevalt põlev punane laadimisnäit 2**

**Pidevalt põlev punane** laadimisnäit **2** signaliseerib, et aku temperatuur on väljaspool lubatud temperatuurivahemikku, vt punkti „Tehnilised andmed“. Kohe kui aku on saavutanud vajaliku temperatuuri,

lülitub laadimisseade automaatselt kiirlaadimisele.

**Vilkuv punane laadimisnäit 2**

**Vilkuv punane** laadimisnäit **2** signaliseerib muud häiret laadimisprotsessis, vt punkti „Vead – põhjused ja kõrvaldamine“.

## Vead – põhjused ja kõrvaldamine

Põhjus	Vea kõrvaldamine
<b>AL 1815 CV: Aku laadimisnäit 3 põleb pideva tulega</b>	
<b>AL 1830 CV: Aku laadimisnäit 3 põleb pideva tulega</b>	
<b>Aku punane laadimisnäit 2 vilgub</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: Laadimine ei ole võimalik</b>	
Aku ei ole (õigesti) sisse pandud	Asetage aku laadimisseadmesse korrektselt
Aku kontaktid on määrdunud	Puhastage aku kontakte, akut näiteks mitu korda laadimisalusele asetades ja sealt eemaldades, vajadusel vahetage aku välja
Aku on defektne	Vahetage aku välja
<b>Aku laadimisnäit 3 või 2 ei põle</b>	
Akulaadija pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud	Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa
Pistikupessa, toitejuhe või akulaadija on defektne	Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage akulaadija Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökotta

### Tööjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimiseseade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

## Hooldus ja teenindus

### Klienditeenindus ja müüjijärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

**180** | Latviešu**Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS  
 Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus  
 Pärnu mnt. 549  
 76401 Saue vald, Laagri  
 Tel.: 6549 568  
 Faks: 679 1129

**Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus**

Akulaadimisseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult utiliseerida.

Ärge käidelda kasutusressursi ammendanud akulaadimisseadmeid koos olmejäätmetega!

**Üksnes EL liikmesriikidele:**

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtivatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

**Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.**

**Latviešu****Izstrādājuma un tā darbības apraksts**

**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

**Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējāt tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

## Drošības noteikumi

- ▶ **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas elektroinstrumenta nepareizas lietošanas dēļ.
- ▶ **Bērni drīkst lietot, tirīt un apkalpot uzlādes ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- ▶ **Uzlādējiet tikai Bosch litija-jonu akumulatorus, sākot ar ietilpību 1,5 Ah (sākot ar 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Neveiciet atkārtoti neuzlādējamu bateriju uzlādi.** Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.



**Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.** Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

**182** | Latviešu

- ▶ **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomainīvai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griežieties pie ārsta.** Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsdroša paliktna (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsdrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- ▶ **Nenesedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā uzlādes ierīce var pārkarst un pārstāt pareizi funkcionēt.

**Attēlotās sastāvdaļas**

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

- 1 Akumulators\*
- 2 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators
- 3 Zaļais akumulatora uzlādes indikators
- 4 Uzlādes šahta

\*Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.

**Tehniskie parametri**

Uzlādes ierīce		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Izstrādājuma numurs		2 607 226 0..	2 607 225 96.
Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu)	V <sup>DC</sup>	14,4 – 18	14,4 – 18
Uzlādes strāva	A	1,5	3,0
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C	0 – 45	0 – 45

\*Akumulatora uzlādes pakāpe ir 80%. Akumulatoru var izņemt un nekavējoties uzsākt tā lietošanu.

Latviešu | 183

Uzlādes ierīce		AL 1815 CV	AL 1830 CV
Uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		100 %	80%* 100%
- 1,5 Ah	min.	63	24 33
- 2,0 Ah	min.	84	32 45
- 2,5 Ah	min.	105	40 60
Akumulatora elementu skaits		4-5	4-5
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40
Elektroaizsardzības klase		□ / II	□ / II

\*Akumulatora uzlādes pakāpe ir 80%. Akumulatoru var izņemt un nekavējoties uzsākt tā lietošanu.

## Lietošana

### Uzsākot lietošanu

► **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!** Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

### Uzlādes gaita

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators **1** ir ievietots uzlādes šaftā **4**.

Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

### Indikācijas elementu nozīme (AL 1815 CV)

#### Akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo



**Mirgojošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka notiek akumulatora uzlāde.

#### Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi




**Pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts **vai** tā temperatūra atrodas ārpus pieļaujamo vērtību robežām un tāpēc uzlāde ir pārtraukta. Akumulatora tem-

**184** | Latviešu

peratūrai atgriežoties pieļaujamo vērtību robežās, uzlāde automātiski atsākas no jauna.


Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

**Indikācijas elementu nozīme (AL 1830 CV)****Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 ātri mirgo**

 Par ātrās uzlādes procesu signalizē **ātri mirgojošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3**.


**Piezīme.** Paātrinātā uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās, kas norādītas sadaļā „Tehniskie parametri“.

**Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 lēni mirgo**

 Akumulatora uzlādes pakāpei sasniedzot **80 %**, **zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3** sāk **lēni mirgot**.


Akumulatoru var izņemt un nekavējoties uzsākt tā lietošanu.

**Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi**


 **Pastāvīgi degošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

**Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 deg pastāvīgi**

 **Pastāvīgi degošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām, kas norādītas sadaļā „Tehniskie parametri“. Akumulatora temperatūrai nonākot pieļaujamo vērtību robežās, uzlādes ierīce automātiski pāriet paātrinātās uzlādes režīmā.

**Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo**

 **Mirgojošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē par citiem traucējumiem uzlādes procesā, kas aprakstīti sadaļā „Kļūmes un to novēršana“.



## Kļūmes un to novēršana

### Kļūmes cēlonis

### Novēršana

**AL 1815 CV: Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi**

**AL 1830 CV: Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi**

**Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo**

**AL 1815 CV / AL 1830 CV: Uzlāde nenotiek**

Akumulators nav (pareizi) pievienots	Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei
Akumulatora kontakti ir netīri	Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru
Akumulators ir bojāts	Nomainiet akumulatoru
<b>Akumulatora uzlādes indikatori 3 un 2 neiedegas</b>	
Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slikti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai	Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebidiet tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā
Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojamais kabelis vai uzlādes ierīce	Pārbaudiet spriegumu elektrotīkla kontaktligzdā vai nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā

## Norādījumi darbam

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

## Apkalpošana un apkope

### Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

**186** | Latviešu

Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

**Latvijas Republika**

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Mūkusalas ielā 97  
LV-1004 Rīga  
Tālr.: 67146262  
Telefakss: 67146263  
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

**Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem**

Nolietotā uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvērnē!

**Tikai ES valstīm**

Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

## Lietuviškai

### Gaminio ir techninių duomenų aprašas



**Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

#### Išsaugokite šią instrukciją.

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

### Saugos nuorodos

- **Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo dirbtų vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutimėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutimėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- **Prižiūrėkite vaikus prietaisą naudodami, valydami ir atlikdami jo techninę priežiūrą.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.

188 | Lietuviškai

► Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumulatorius, kurių talpa nuo 1,5 Ah (nuo 4 akumuliatorių celių). Akumulatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiamą akumulatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkraukite pakartotinai įkraunamų baterijų. Priešingu atveju iškyla gaisro ir sproginimo pavojus.



**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką.** Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis. Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir netinkamai veikti.

#### Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

- 1 Akumulatorius\*
- 2 Raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius
- 3 Žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius
- 4 Kroviklio lizdas

\*Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.

Lietuviškai | 189

**Techniniai duomenys**

Kroviklis		AL 1815 CV	AL 1830 CV	
Gaminio numeris		2 607 226 0..	2 607 225 96.	
Akumulatoriaus krovimo įtampa (automatinis įtampos atpažinimas)	V <sub>nom</sub>	14,4 – 18	14,4 – 18	
Krovimo srovė	A	1,5	3,0	
Leistinos krovimo temperatūros intervalas	°C	0 – 45	0 – 45	
Krovimo laikas, kai akumulatoriaus talpa apie		100 %	80%*	100%
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
Akumulatoriaus celių skaičius		4 – 5	4 – 5	
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	0,38	0,40	
Apsaugos klasė		□ / II	□ / II	

\*Akumulatoriaus įkrovos būklė 80%. Akumuliatorių galima išimti ir iškart naudoti.

**Naudojimas****Paruošimas naudoti**

► **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

**Įkrovimo procesas**

Akumulatorius pradamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumulatorius **1** įstatomas į kroviklio lizdą **4**.

Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumulatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumulatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

## 190 | Lietuviškai

**Indikatorių reikšmės (AL 1815 CV)****Mirksintis akumulatoriaus krovimo indikatorius 3**

Apie krovimo procesą praneša **mirksintis** akumulatoriaus krovimo indikatorius **3**.

**Šviečiantis akumulatoriaus krovimo indikatorius 3**

**Šviečiantis** akumulatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad akumulatorius yra visiškai įkrautas **arba** kad akumulatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros intervalo ribų, todėl jo įkrauti negalima. Kai tik pasiekama leistina temperatūra, akumulatorius pradedamas krauti.

Jei akumulatorius neįstatytas, **degantis** akumulatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

**Indikatorių reikšmės (AL 1830 CV)****Mirksintis (greitai) žalias akumulatoriaus įkrovos indikatorius 3**

Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **greitai mirksintis žalias** akumulatoriaus įkrovos indikatorius **3**.

**Nuoroda:** greitojo įkrovimo procesas galimas tik tada, jei akumulatoriaus temperatūra yra leistinos įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

**Mirksintis (lėtai) žalias akumulatoriaus įkrovos indikatorius 3**

Kai akumulatoriaus įkrovos būklė **80 %**, **žalias** akumulatoriaus įkrovos indikatorius **3 mirksi lėtai**.

Akumulatorių galima išimti ir iškart naudoti.

**Nuolat degantis žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius 3**


**Nuolat degantis žalias** akumulatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad akumulatorius yra visiškai įkrautas.

Jei akumulatorius neįstatytas, **degantis** akumulatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

**Nuolat degantis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2**

**Nuolat degantis raudonas** akumulatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša, kad akumulatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros ribų, žr. skyrių „Techniniai duomenys“. Kai tik pasiekiamas leistinos temperatūros intervalas, kroviklis automatiškai persijungia į greitojo įkrovimo režimą.

**Mirksintis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2**

 **Mirksintis raudonas** akumulatoriaus krovimo indikatorius **2** praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių „Gedimai – priežastys ir pašalinimas“.

**Gedimai – priežastys ir pašalinimas****Priežastis****Pašalinimas****AL 1815 CV: Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 dega nuolat****AL 1830 CV: Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 dega nuolat****Raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2 mirksi****AL 1815 CV / AL 1830 CV: Nevyksta įkrovimo procesas**

Akumulatorius neįstatytas (arba netinkamoje padėtyje)	Akumuliatorių tinkamai įstatykite į kroviklį
Nešvarūs akumulatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumulatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite
Akumulatorius pažeistas	Akumuliatorių pakeiskite
<b>Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 ar 2 nedega</b>	
Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas	Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą kištuką
Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves

**Darbo patarimai**

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumulatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereikia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumulatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumulatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

## Priežiūra ir servisas

### Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminių remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

leškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklių gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

### Lietuva

Bosch įrankių servisas  
Informacijos tarnyba: (037) 713350  
Įrankių remontas: (037) 713352  
Faksas: (037) 713354  
El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

### Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami. Nemeskite kroviklių į buitinių atliekų konteinerius!

#### Tik ES šalims:



Pagal ES direktyvą 2012/19/ES dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabunami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

#### Galimi pakeitimai.



## 한국어

### 제품 및 성능 소개



모든 안전수칙과 지시 사항을 상세히 읽고 지켜야 합니다. 다음의 안전수칙과 지시 사항을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

이 사용 설명서를 잘 보관하십시오.

충전기의 모든 기능을 완전히 익혀 아무 문제없이 사용할 수 있는 경우, 혹은 올바른 지시를 받은 후에 충전기를 사용해야만 합니다.

### 안전 수칙

- ▶ 어린이 및 정신지체 및 신체 부자유자, 경험이나 지식이 부족한 사람은 충전기 사용 대상으로 적합하지 않습니다. 본 충전기는 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 충전기의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8 세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다. 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- ▶ 충전기 사용, 세척 및 유지보수 작업 시 어린이들을 잘 감독하십시오. 충전기를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.

## 194 | 한국어

- ▶ **용량이 이상인 보쉬 리튬 - 이온 배터리 만을 충전하십시오 1.5 Ah (4 배터리 셀 이상).**  
배터리 전압은 충전기의 충전전압에 맞아야 합니다. 재충전이 불가능한 배터리를 충전하지 마십시오. 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.



충전기가 비에 맞지 않게 하고 습기 있는 곳에 두지 마십시오. 충전기 안으로 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

- ▶ 충전기를 깨끗이 유지하십시오. 오염으로 인해 감전될 위험이 있습니다.
- ▶ 사용하기 전마다 충전기, 케이블 및 플러그를 점검하십시오. 손상된 부위가 발견되면 충전기를 사용하지 마십시오. 충전기는 스스로 직접 열지 말고 해당 자격을 갖춘 전문 인력에게만 맡기고 순정 대체품으로만 수리하십시오. 손상된 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 높입니다.
- ▶ 배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수 있습니다. 작업장을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.
- ▶ 충전기를 쉽게 발화하는 표면 (종이나 직물 등) 위나 가연성 물질이 있는 곳에서 사용하지 마십시오. 충전 과정 중에 충전기가 뜨거워지므로 화재 위험이 있습니다.
- ▶ 충전기의 환기 슬롯을 막아두지 마십시오. 그렇지 않을 경우 충전기가 과열되거나 규정대로 작동하지 않을 수 있습니다.

## 제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기된 번호는 충전기 그림이 나와있는 도면을 참조하십시오.

- 1 배터리\*
- 2 적색 배터리 충전 표시기
- 3 녹색 배터리 충전 표시기
- 4 충전 슬롯

\*도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다. 전체 액세서리는 저희 액세서리 프로그램을 참고하십시오.

## 한국어 | 195

## 제품 사양

충전기	AL 1815 CV	AL 1830 CV
제품 번호	2 607 226 0..	2 607 225 96.
배터리 충전 전압 (자동 전압 감지)	V <sup>~</sup> 14.4-18	14.4-18
충전 전류	A 1.5	3.0
허용 충전 온도 범위	°C 0-45	0-45
배터리 용량에 따른 충전 시간, 약		
- 1.5 Ah	min 100 % 63	80%* 100% 33
- 2.0 Ah	min 84	32 45
- 2.5 Ah	min 105	40 60
충전용 배터리 셀 개수	4-5	4-5
EPTA 공정 01:2014 에 따른		
중량	kg 0.38	0.40
안전 등급	□ / II	□ / II

\* 배터리 충전 상태 80%. 배터리를 분리하여 바로 사용할 수 있습니다.

## 작동

## 기계 시동

- ▶ **공공 배전 전압에 주의!** 공급되는 전원의 전압은 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다.

## 충전 과정

충전기의 전원 플러그를 콘센트에 끼우고 배터리 **1**을 충전 슬롯 **4**에 끼우고 동시에 충전 과정이 시작됩니다.


인공지능 충전 방식으로 배터리의 충전 상태가 자동으로 파악되며 배터리 온도와 전압에 따라 이에 최적 상태로 충전됩니다.

이런 방법으로 배터리를 보호하고, 배터리를 충전기에 보존할 경우 항상 완전히 충전된 상태로 유지할 수 있습니다.


## 196 | 한국어

## 충전 표시기의 의미 (AL 1815 CV)

## 배터리 충전 표시기 3 깜박등


 Charge 배터리 충전 표시기 3 이 깜박이면 충전 과정임을 표시합니다.

## 배터리 충전 표시기 3 연속등

 100% 배터리 충전 표시기 3 이 계속 켜져 있으면 배터리가 완전히 충전되었다는 것을 의미하거나 또는 배터리 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 있으므로 충전이 불가능하다는 것을 표시합니다. 허용 온도 범위에 이르게 되면 배터리가 자동으로 충전됩니다. 배터리가 들어 있지 않은데도 배터리 충전 표시기 3 이 계속 켜져 있으면, 전원 플러그가 콘센트에 연결되어 있고 충전기가 작동 준비가 되어 있다는 것을 의미합니다.


## 충전 표시기의 의미 (AL 1830 CV)

## 녹색 배터리 충전 표시기 3 깜박등 (빠름)

 Charge 급속 충전 과정은 녹색 배터리 충전 표시기 3 의 빠른 깜박등 이 켜져 표시됩니다.


주의 : 배터리의 온도가 허용 충전 온도 범위에 있는 경우에만 급속 충전 과정이 가능합니다, “제품 사양” 참조.

## 녹색 배터리 충전 표시기 3 깜박등 (느림)

 GO 80% 배터리 충전 상태가 80% 이면 녹색의 배터리 충전 표시기 3 이 천천히 깜박입니다.


바로 사용하기 위해 배터리를 꺼내도 됩니다.

## 녹색 배터리 충전 표시기 3 연속등

 100% 녹색 배터리 충전 표시기 3 이 계속 켜져 있으면, 배터리가 완전히 충전된 것을 의미합니다.

배터리가 들어 있지 않은데도 배터리 충전 표시기 3 이 계속 켜져 있으면, 전원 플러그가 콘센트에 연결되어 있고 충전기가 작동 준비가 되어 있다는 것을 의미합니다.


## 적색 배터리 충전 표시기 2 연속등

 적색 배터리 충전 표시기 2 가 계속 켜져 있으면, 배터리 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어난 것을 표시합니다.

**한국어 | 197**

“제품 사양” 참조. 허용 온도 범위에 이르게 되면 충전기가 자동으로 급속 충전 상태로 바뀝니다.

**적색 배터리 충전 표시기 2 깜박등**

 적색 배터리 충전 표시기 2가 **깜박거리면**, 충전 과정에 다른 문제가 있다는 것을 나타냅니다. “고장의 원인과 해결 방법” 참조.

**고장의 원인과 해결 방법**

원인	해결 방법
<b>AL 1815 CV: 배터리 충전 표시기 3이 계속 켜진 경우</b>	
<b>AL 1830 CV: 배터리 충전 표시기 3이 계속 켜진 경우</b>	
<b>적색 배터리 충전 표시기 2가 깜박일 경우</b>	
<b>AL 1815 CV / AL 1830 CV: 충전 과정이 불가능한 경우</b>	
배터리가 (제대로) 끼워지지 않음	배터리를 충전기에 제대로 끼우십시오
배터리 접촉 부위가 깨끗하지 않습니다	배터리를 여러번 꽂았다 빼었다 하여 배터리 접촉 부위를 깨끗하게 하십시오, 경우에 따라 배터리를 교환하십시오
배터리가 고장입니다	배터리를 교환하십시오
<b>배터리 충전 표시기 3 또는 2 불이 켜지지 않은 경우</b>	
충전기의 전원 플러그가 (제대로) 꽂혀 있지 않습니다	전원 플러그를 (완전히) 콘센트에 끼우십시오
콘센트, 전선 또는 충전기가 고장입니다	전원의 전압을 확인하고, 경우에 따라 충전기를 보쉬 전동공구 전문 서비스 센터에 맡겨 점검하십시오

**사용방법**

계속해서 혹은 여러번 연속으로 충전할 경우 충전기가 따뜻해질 수 있습니다. 이것은 정상이며 충전기의 기술적인 결함이 아닙니다.

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

198 | 한국어

## 보수 정비 및 서비스

### 보쉬 AS 및 고객 상담

보쉬는 귀하의 제품 및 수리에 관한 문의를 받고 있습니다.  
AS 센터 정보 및 제품에 대한 고객 상담은 하기 고객 콜센터 및 이메일 상담을 이용해주시기 바랍니다.

**고객 콜센터** : 080-955-0909

**이메일 상담** : Bosch-pt.hotline@kr.bosch.com

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10 자리의 부품번호를 알려 주십시오.

Bosch Korea, RBKR  
Mechanics and Electronics Ltd.  
PT/SAX-ASA  
298 Bojeong-dong Giheung-gu  
Yongin-si, Gyeonggi-do, 446-913  
Republic of Korea  
080-955-0909

### 처리

충전기, 액세서리, 포장 등은 환경 친화적인 방법으로 재활할 수 있도록 분류해야 합니다.

충전기를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

#### EU 국가만 해당 :



전기장치 및 전자장치 노후기기에 관한 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 국가별 해당 법에 따라 더이상 사용 불가능한 충전기는 별도로 수거하여 환경보호 규정에 따라 재활용해야 합니다.

위 사항은 사전 예고 없이 변경될 수도 있습니다.

**الجزائر**

سيستال

المنطقة الصناعية احداتن

بجاية 06000 - الجزائر

الهاتف: +213 (0) 982 400 992

الفاكس: +213 (0) 34201569

البريد الالكتروني: sav@siestal-dz.com

**تونس**

صوتال

م.ص. - المجمع سان كوبان رقم 99 - 25

2014. مكرين رياض تونس

الهاتف: +216 71 428 770

الفاكس: +216 71 354 175

البريد الالكتروني: sotel2@planet.tn

**مصر**

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

الهاتف: +2 02 224 76091 - 95 / +2 02 224 78072 - 73

لفاكس: +2 022 2478075

البريد الالكتروني: boschegypt@unimaregypt.com

**التخلص من العدة الكهربائية**

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوليع بطريقة منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم أجهزة الشحن في النفايات المنزلية!

**لدول الاتحاد الأوروبي فقط:**

يجب أن يتم جمع أجهزة الشحن الغير صالحة للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع حسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه على الأحكام المحلية.



نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

الإجراءات	السبب
<b>مؤشرا شحن المركم 3 أو 2 لا يضيئان</b>	
اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)	قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم)
تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة	تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن

### ملاحظات شغل

قد يحمي جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

وتدل فترة صلاحية تشغيل أقصر بوضوح بعد الشحن، إلى أن المركم قد استهلك وأنه توجب استبداله.

## الصيانة والخدمة

### خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

### المغرب

أوتبرو

53، زنقة الملازم محمد محروض

الدار البيضاء، 20300 - المغرب

الهاتف: +212 (0) 522 400 409 / +212 (0) 522 400 615

البريد الإلكتروني: [service@outipro.ma](mailto:service@outipro.ma)



**ضوء وماض (بطيء) مؤشر شحن المركم الأخضر 3**  
 عندما تكون حالة شحن المركم 80% يومض مؤشر شحن المركم  
**GO 80%** الأخضر 3 ببطء.

يمكن إخراج المركم واستخدامه مباشرة.

**ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأخضر 3**  
 يشير الضوء المستمر الأخضر بمؤشر شحن المركم 3 إلى أنه قد تم  
 شحن المركم بشكل كامل.

إن لم يتم تقييم المركم بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 3 يشير  
 إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز  
 للتشغيل.

**ضوء مستمر مؤشر شحن المركم الأحمر 2**  
 يشير الضوء المستمر الأحمر بمؤشر شحن المركم 2 إلى أن درجة حرارة  
 المركم تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة  
 «البيانات الفنية». يحول جهاز الشحن على الشحن السريع بشكل آلي فور التوصل  
 إلى مجال درجة حرارة الشحن المسموحة.

**ضوء خفاق مؤشر شحن المركم الأحمر 2**  
 يشير الضوء الخفاق الأحمر بمؤشر شحن المركم 2 إلى خلل آخر بعملية  
 الشحن، تراجع فقرة «الأخطاء - الأسباب والإجراءات».

## الأخطاء - الأسباب والإجراءات

السبب	الإجراءات
AL 1815 CV: مؤشر شحن المركم 3 يضيء بشكل مستمر	
AL 1830 CV: مؤشر شحن المركم 3 يضيء بشكل مستمر	
مؤشر شحن المركم الأحمر 2 يخفق	
AL 1815 CV / AL 1830 CV: عملية الشحن غير ممكنة	
المركم غير مركب (بشكل صحيح)	قم بتركيب المركم في جهاز الشحن بشكل صحيح
ملامسات المركم متسخة	نظف ملامسات المركم من خلال تقيمه ونزعه عدة مرات مثلاً، استبدل المركم عند الضرورة
المركم تالف	استبدل المركم

## التشغيل

### بدء التشغيل


⬅ **انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية!** يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن تشغيل أجهزة الشحن الممددة بـ 230 فولط بـ 220 فولط أيضاً.

### عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن فور وصل قابس الشبكة الكهربائية التابع لجهاز الشحن بالمقبس وتلقيم المركم 1 في حجرة الشحن 4. يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركم. يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحوناً بشكل كامل دائماً عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

### معنى عناصر المؤشر (AL 1815 CV)

الضوء الخفاق، مؤشر شحن المركم 3


Charge  يشار إلى عملية الشحن من خلال خفق مؤشر شحن المركم 3.

الضوء المستمر، مؤشر شحن المركم 3

يشير الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 3 إلى أنه قد تم شحن المركم بشكل كامل أو إلى أن درجة حرارة المركم تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، لذلك لا يمكن تنفيذ عملية الشحن. يتم شحن المركم فور التوصل إلى مجال درجة الحرارة المسموحة. إن لم يتم تلقيم المركم بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 3 يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

### معنى عناصر المؤشر (AL 1830 CV)

ضوء وماض (سريع) مؤشر شحن المركم الأخضر 3

Charge  تتم الإشارة إلى عملية الشحن السريع من خلال الوميض السريع لمؤشر شحن المركم الأخضر 3.

**ملاحظة:** إن عملية الشحن السريع جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة البيانات الفنية.

## الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 المركم \*
  - 2 مؤشر شحن المركم الأحمر
  - 3 مؤشر شحن المركم الأخضر
  - 4 حجيرة الشحن
- \* لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

## البيانات الفنية

AL 1830 CV		AL 1815 CV		جهاز الشحن
2 607 225 96.		2 607 226 0..		رقم الصنف
14.4 - 18		14.4 - 18		جهد شحن المركم (استنتاج الجهد بشكل آلي)
3.0		1.5		تيار الشحن
0 - 45		0 - 45		مجال درجة حرارة الشحن المسموحة
100 %		80 %*		مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، تقريبا
33		24		1.5 Ah -
45		32		2.0 Ah -
60		40		2.5 Ah -
4-5		4-5		عدد خلايا المركم
0.40		0.38		الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014
□ / II		□ / II		فئة الوقاية

\* حالة شحن المركم 80%. يمكن إخراج المركم واستخدامه مباشرة.

◀ **راقب الأطفال أثناء عملية الاستخدام والتنظيف والصيانة.** لضمان عدم عبث الأطفال بجهاز الشحن.

◀ **لا تشحن إلا مراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءاً من السعة 1.5 (بدءاً من 4 خلية مركم).** يجب أن يلائم جهد المراكم جهد شحن المركم الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن بطاريات غير قابلة لإعادة الشحن. وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدث انفجار.

احم جهاز الشحن من الأمطار والرطوبة. يزيد تسرب الماء إلى داخل جهاز الشحن من أخطار الصدمات الكهربائية. 

- ◀ حافظ على نظافة جهاز الشحن. يتشكل خطر الصدمات الكهربائية عند الاتساخ.
- ◀ افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل استعمال. لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك واسمح بتصليحه فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. إن أجهزة الشحن والكابلات والقوايس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.
- ◀ قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بالأم. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- ◀ لا تستعمل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثلاً: الورق، الأقمشة وإلخ.) أو في الأجواء القابلة للاحتراق. يتشكل خطر نشوب المرائق بسبب ارتفاع حرارة جهاز الشحن الناتج عن عملية الشحن.
- ◀ لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن. يمكن أن يتعرض جهاز الشحن لسخونة مفرطة ولا يعمل بعد ذلك بشكل سليم.

## عربي

## وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب المرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كان بإمكانك أن تقدر كامل وظائفه بشكل تام وكان بإمكانك إن تنفيذها كاملة وكنت قد استلمت التعليمات الموافقة.

## تعليمات الأمان

◀ جهاز الشحن هذا غير مناسب لاستعمال الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة. لا يمكن استخدام هذا الشاحن من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة بها. وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.